

Art.Nr.

7906616701 / 7906617701

AusgabeNr.

7906616850 / 7906617850

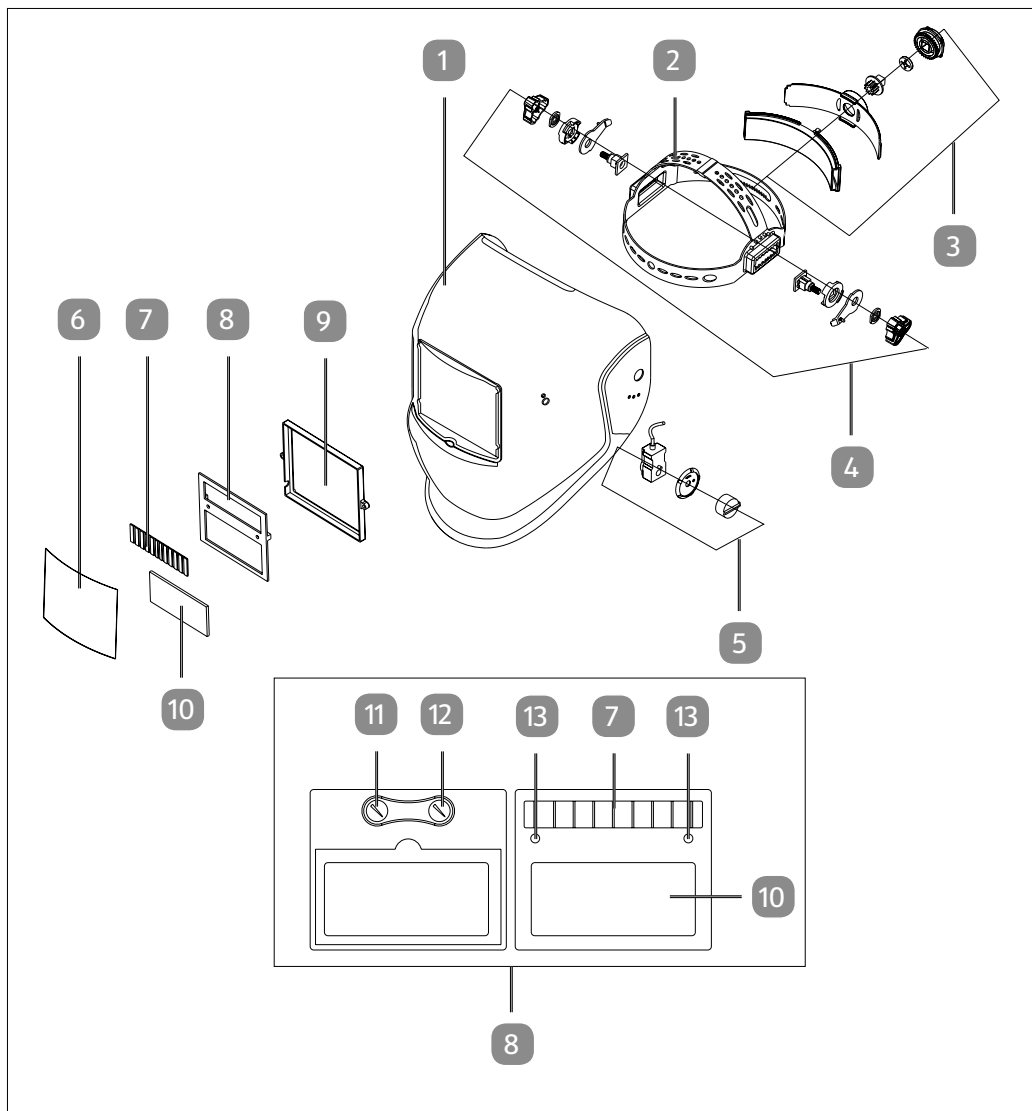
Rev.Nr.

10/12/2020






AWH-500FL / AWH-500BL

DE	Automatik Schweißhelm Originalbedienungsanleitung	4
GB	Auto dimming welding helmet Translation of original instruction manual	18
FR	Masque à souder automatique Traduction des instructions d'origine	30
IT	Maschera di saldatura automatica Traduzioni del manuale d'uso originale	43
SK	Automatický zvarací štít Preklad originálu návodu na obsluhu	56
CZ	Automatický svářečský štít Překlad originálního návodu k obsluze	68



Erklärung der Symbole

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>VORSICHT! Lesen Sie die Bedienungsanleitung, um die Verletzungsgefahr zu reduzieren!</p>
	<p>ACHTUNG! Lichtbogenstrahlen können Augen verbrennen!</p>
	<p>WARNUNG! Schweißschilde bieten keinen unbegrenzten Schutz für Augen, Ohren und Gesicht.</p>
<p>⚠ Achtung</p>	<p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen</p>

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung.....	6
2.	Gerätebeschreibung	6
3.	Lieferumfang	7
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise	8
6.	Inbetriebnahme	12
7.	Technische Daten	14
8.	Reinigung und Wartung	14
9.	Lagerung	15
10.	Entsorgung und Wiederverwertung.....	15
11.	Störungsabhilfe	17

1. Einleitung

Hersteller:

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung

1. Helmgehäuse
2. Kopfband
3. Hinterer Drehregler Kopfband
4. Seitliche Drehregler Kopfband
5. Verdunklungsregler
6. Vorsatzscheibe

7. Solarzelle
8. Filterkassette (ADF-Filter)
9. Hinterlegscheibe
10. UV/IR Filter
11. Verzögerungseinstellung
12. Sensibilitätseinstellung
13. Sensor

3. Lieferumfang

⚠ ACHTUNG! Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1x Automatik Schweißhelm
- 1x Bedienungsanleitung
- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Schweißhelm schützt beim Schweißen Augen und Gesicht vor Funken, Spritzern und UV-Strahlung und passt sich automatisch an die Lichtverhältnisse an. Er sorgt für eine sofortige, sensorgesteuerte Abdunkelung bei Zündung des Lichtbogens sowie ein selbsttätiges Wiederaufhellen bei Beendigung des Schweißvorgangs (inklusive kurzer Verzögerung zum Schutz vor Nachglühen). Das Schweißhelm verfügt über eine stufenlos einstellbare DIN-Schutzstufe mit seitlichem Stellrad und ist auch auf Funkenflug bei Schleifarbeiten einstellbar.

Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus. Jegliche Anwendung, die von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweicht, ist untersagt und potenziell gefährlich. Schäden durch Nichtbeachtung oder Fehlanwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt und fallen nicht in den Haftungsbereich des Herstellers. Das Gerät wurde für den Hausgebrauch konzipiert und darf nicht kommerziell oder industriell genutzt werden.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu Stromschlag, Feuer und / oder schweren Verletzungen führen.

Wenn Sie diese Anweisungen befolgen, vermeiden Sie Schwierigkeiten, die während der Installation und Verwendung dieses Automatik Schweißschildes auftreten können. Alle technischen Daten zum Schweißhelm sind auch im Schweißhelm selbst vermerkt. Informieren Sie sich bitte zunächst über die technischen Fakten dieses Produkts. Lesen Sie sich zuerst die Anweisungen durch. Dies spart beträchtliche Zeit und Ärger während der Verwendung und enthält wichtige Sicherheitsinformationen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

- Das Produkt ist nicht zum Laserschweißen geeignet.
- Das Produkt ist nicht feuerbeständig.
- Entfernen Sie den ADF-Filter nicht von dem Automatik-Schweisshelm und öffnen Sie das Gehäuse des ADF-Filters keinesfalls ohne Erlaubnis des Herstellers.
- Bitte prüfen Sie vor jeder Verwendung, ob die Einstellung Schweißen / Schleifen korrekt gewählt wurde.
- Die Vorsatzscheibe muss an der Außenseite des ADF-Filter installiert werden. Andernfalls kann der ADF-Filter beschädigt werden.

- Nehmen Sie keinerlei Änderungen/Austausch am Automatik-Schweisshelm und ADF-Filter ohne Genehmigung vor.
- Bitte stoppen Sie sofort den Arbeitsvorgang und wenden Sie sich unverzüglich an den Händler, wenn der Filter beim Schweißen nicht automatisch abdunkelt.
- Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünnungsmittel, um den ADF-Filter zu reinigen. Legen Sie den ADF-Filter nicht in Wasser.
- Die Reaktionszeit des ADF-Flüssigkristalls wird langsamer, wenn die Umgebungstemperatur niedriger ist, die Schutzfunktionen werden dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.
- Dieses Produkt kann nicht für Überkopfschweißarbeiten und -schneidarbeiten verwendet werden. Wenn dieses Produkt zum Überkopfschweißen oder -schneiden verwendet wird, können sich geschmolzene Metalltropfen durch den ADF-Filter brennen und zu Verletzungen beim Benutzer führen.
- Überschreitung der Lebensdauer (ungenügender Schutz) - Überprüfen Sie den Automatik-Schweisshelm vor jedem Gebrauch auf Beschädigung und Lebensdauer.
- Verwenden Sie dieses oder ein anderes Produkt zum Schweißen nicht, es sei denn, Sie wurden vollständig in deren Benutzung eingeführt.
- Verwenden Sie das Schweißhelm nicht, wenn die Schutzscheibe gesprungen ist, wenn die Schutzscheibe oder die Sensoren verschmutzt sind oder wenn die Schutzscheibe oder der vordere Halterahmen lose ist.

- Arbeitsbereich sauber halten. Eine unordentliche Umgebung lädt zu Verletzungen ein.
 - Arbeitsraumbedingungen beachten. Verwenden Sie kein Schweißhelm an feuchten oder nassen Orten. Setzen Sie diese sich nicht dem Regen aus. Halten Sie den Arbeitsbereich gut beleuchtet. Verwenden Sie keine selbstverdunkelnden Helme in der Nähe brennbarer Gase oder Flüssigkeiten.
 - Halten Sie Kinder und Tiere fern. Kinder dürfen sich niemals im Arbeitsbereich aufhalten. Lassen Sie nicht zu, dass diese mit diesem Helm umgehen.
 - Bewahren Sie nicht verwendete Geräte auf. Wenn der Schweißschirm nicht verwendet wird, muss dieser an einem trockenen Ort aufbewahrt werden. Verstauen sie den Schweißschirm außerhalb der Reichweite von Kindern.
 - Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Schutzvorrichtungen sind zum Schutz vor Schweißstrahlen unerlässlich, einige Beispiele sind eine Lederschweißschürze, Schweißmuffen, Jeans ohne Manschetten, Arbeitstiefel. Tragen Sie einen restriktiven Haarüberzug, um lange Haare zu verbergen.
 - Augen- und Gehörschutz verwenden. Tragen Sie beim Schweißen eine zugelassene Schutzbrille unter dem Schweißhelm. Tragen Sie beim Schweißen eine zugelassene Schutzmaske und Ohrenschützer.
 - Bleiben sie stets aufmerksam. Beobachten Sie, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.
- Schweißen Sie nicht, wenn Sie müde sind.
- Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt sind. Bevor Sie einen Helm verwenden, sollten Sie alle Teile, die beschädigt erscheinen, sorgfältig prüfen, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren und ihre beabsichtigte Funktion erfüllen. Prüfen Sie, ob bewegliche Teile, gebrochene Teile oder Montagevorrichtungen sowie andere Bedingungen, die den ordnungsgemäßen Betrieb beeinträchtigen können, ausgerichtet und festgeklemmt sind. Beschädigte Teile sollten ordnungsgemäß repariert oder von einem qualifizierten Techniker ausgetauscht werden. Verwenden Sie den Helm nicht, wenn ein Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
 - Ersetzen Sie Teile und Zubehör. Verwenden Sie bei Wartungsarbeiten nur identische Ersatzteile. Die Verwendung anderer Teile kann den Helm wirkungslos machen, Augenschäden verursachen und zum Erlöschen der Garantie führen. Verwenden Sie nur Zubehör, das für diesen Schweißschirm bestimmt ist. Zubehör erhalten Sie beim After Sales Support.
 - Schweißen Sie nicht, wenn Sie unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen. Lesen Sie die Warnhinweise auf den Rezepten, um festzustellen, ob Ihr Urteilsvermögen oder Ihre Reflexe während der Einnahme von Drogen beeinträchtigt sind. Im Zweifelsfall nicht schweißen.
 - Instandhaltung. Service und Wartung sollten zu Ihrer Sicherheit regelmäßig nur von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.

- Dieser Helm bietet nur Schutz für den vorgesehenen Zweck. Es gibt bestimmte Anwendungen, für welche dieser Helm entwickelt wurde. Modifizieren Sie diesen Helm nicht und verwenden Sie ihn nicht für einen Zweck, für den er nicht vorgesehen ist.
 - Das Schweißhelm mit automatischer Verdunkelung ist nicht für das Laser- und Gasschweißen geeignet.
 - Stellen Sie sicher, dass Sie vor jedem Schweißvorgang die automatische Abdunkelung eingestellt haben.
 - Verwenden Sie das Schweißhelm nur bei Temperaturen zwischen -5 °C und +55 °C. Die Reaktionszeit des Filters verlangsamt sich, wenn diese Temperatur nicht erreicht oder überschritten wird.
 - Das Schweißhelm schützt nicht vor schweren Aufprallgefahren.
 - Das Schweißhelm schützt nicht vor explosiven Geräten oder ätzenden Flüssigkeiten.
 - Pflegen Sie den Helm und den UV / IR-Filter richtig, um einen zuverlässigen Schutz zu gewährleisten:
 - Reinigen Sie die Filterflächen regelmäßig. Halten Sie Sensoren und Solarzellen mit einem sauberen, fusselfreien Tuch / Tuch sauber. Verwenden Sie keine Lösungsmittel am Filter oder an den Helmkomponenten. Filter vor Flüssigkeits- und Schmutzkontakt schützen. Tauchen Sie den Filter nicht in Wasser.
 - Sollte sich das Automatik Schweißhelm bei einem Lichtbogen nicht verdunkeln, stoppen Sie das Schweißen sofort und lassen Sie den Helm von einem qualifizierten Servicetechniker überprüfen.
 - Ersetzen Sie die vordere Schutzscheibe, wenn sie rissig, zerkratzt, gerissen oder anderweitig beschädigt ist.
 - Nehmen Sie keine anderen Änderungen am Auto-Verdunkelungsfilter oder am restlichen Schweißhelm vor, als in dieser Anleitung angegeben. Verwenden Sie keine anderen als die in diesem Handbuch angegebenen Ersatzteile. Durch nicht genehmigte Änderungen und Ersatzteile erlischt die Garantie und der Benutzer kann sich verletzen. Öffnen oder manipulieren Sie den Auto-Verdunkelungsfilter nicht.
 - Legen Sie den Auto-Verdunkelungsfilter des Helms nicht auf eine heiße Oberfläche.
 - Es kann zu schweren Verletzungen und / oder Blindheit kommen, wenn der Benutzer die vorgenannten Warnungen nicht befolgt und / oder die Bedienungsanleitung nicht befolgt.
 - Pflegen Sie Beschriftungen und Typenschilder am Werkzeug. Diese enthalten wichtige Sicherheitsinformationen.
 - Bleiben Sie wachsam, beobachten Sie, was Sie tun, und nutzen Sie den gesunden Menschenverstand.
- ⚠ **WICHTIG!** Wenn das Schweißhelm ausgeschaltet ist, nicht benutzt und / oder aufbewahrt wird, halten Sie den Helm immer mit den Filtersensoren nach unten. Andernfalls kann dies den Akkuverbrauch beeinträchtigen.
- Einatmungsgefahr: Beim Schweißen und Plasmaschneiden entstehen giftige Dämpfe:

- Durch Abgase von Schweiß- oder Schneidarbeiten kann sich das Risiko erhöhen, dass bestimmte Krebsarten wie Kehlkopfkrebs oder Lungenkrebs entstehen. Einige Krankheiten, die mit Schweiß- oder Plasmaschneidemissionen in Verbindung gebracht werden können, sind:
 - Frühes Einsetzen der Parkinson-Krankheit
 - Herzkrankheit
 - Geschwüre
 - Schäden an den Fortpflanzungsorganen
 - Entzündung des Dünndarms oder des Magens
 - Nierenschäden
 - Atemwegserkrankungen wie Emphysem, Bronchitis oder Pneumonie

Verwenden Sie eine natürliche Belüftung oder Gebläselüftung und tragen Sie ein zugelassenes Atemschutzgerät, um sich gegen die entstehenden Dämpfe zu schützen, um das Risiko der Entwicklung der oben genannten Krankheiten zu verringern.

⚠ WARNUNG! Wenn der Auto-Verdunkelungsfilter beim Einschlagen des Lichtbogens nicht verdunkelt, stoppen Sie das Schweißen sofort und konsultieren Sie die Bedienungsanleitung.

- Verwenden Sie stets eine stoßfeste Schutzbrille und einen Gehörschutz, wenn Sie dieses Schweißhelm verwenden.

- Überprüfen Sie den UV/IR Filter in regelmäßigen Abständen. Tauschen Sie verkratzte, rissige oder entsteinete Schutzscheiben oder UV/IR Filter sofort aus.

⚠ WARNUNG! Werkstoffe, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

⚠ WARNUNG! Falls ein Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, muss das gewählte Augenschutzgerät mit dem Buchstaben T direkt nach dem Buchstaben für die Aufprallintensität gekennzeichnet sein, d. h. FT, BT oder AT. Wenn dem Buchstaben für die Aufprallintensität nicht der Buchstabe T folgt, darf das Augenschutzgerät nur bei Raumtemperatur gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit verwendet werden.

Sicherheitshinweise zum Umgang mit Batterien

1. Jederzeit darauf achten, dass die Batterien mit der richtigen Polarität (+ und -) eingesetzt werden, wie sie auf der Batterie angegeben ist.
2. Batterien nicht kurzschließen.
3. Nicht wiederaufladbare Batterien nicht laden.
4. Batterie nicht überentladen!
5. Alte und neue Batterien sowie Batterien unterschiedlichen Typs oder Herstellers nicht mischen! Alle Batterien eines Satzes gleichzeitig wechseln.
6. Verbrauchte Batterien unverzüglich aus dem Gerät entfernen und richtig entsorgen! Werfen Sie Batterien nicht in den Hausmüll.

Defekte oder verbrauchte Batterien müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EC recycelt werden. Geben Sie Batterien und / oder das Gerät über die angebotene Sammeleinrichtungen zurück. Über Entsorgungsmöglichkeiten können Sie sich bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung informieren.

7. Batterien nicht erhitzen!
8. Nicht direkt an Batterien schweißen oder löten!
9. Batterien nicht auseinander nehmen!
10. Batterien nicht deformieren!
11. Batterien nicht ins Feuer werfen!
12. Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
13. Kindern nicht ohne Aufsicht das Wechseln von Batterien gestatten!
14. Bewahren Sie Batterien nicht in der Nähe von Feuer, Herden oder anderen Wärmequellen auf. Legen Sie die Batterie nicht in direkte Sonneneinstrahlung, benutzen oder lagern Sie diese nicht bei heißem Wetter in Fahrzeugen.
15. Unbenutzte Batterien in der Originalverpackung aufbewahren und von Metallgegenständen fern halten. Ausgepackte Batterien nicht mischen oder durcheinander werfen! Dies kann zum Kurzschluss der Batterie und damit zu Beschädigungen, zu Verbrennungen oder gar zu Brandgefahr führen.
16. Batterien aus dem Gerät entnehmen, wenn dieses für längere Zeit nicht benutzt wird, außer es ist für Notfälle!
17. Batterien, die ausgelaufen sind NIE-MALS ohne entsprechenden Schutz anfassen.

Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit mit der Haut in Berührung kommt, sollten Sie die Haut in diesem Bereich sofort unter laufendem Wasser abspülen. Verhindern Sie in jedem Fall, dass Augen und Mund mit der Flüssigkeit in Berührung kommen. Suchen Sie in einem solchen Fall bitte umgehend einen Arzt auf. 18.

18. Batteriekontakte und auch die Gegenkontakte im Gerät vor dem Einlegen der Batterien reinigen.

6. Inbetriebnahme

⚠ ACHTUNG! Verwenden Sie den Automatik-Schweisshelm nur mit der eingebauten Hinterlegscheibe (9).

⚠ ACHTUNG: Halten Sie die Sensoren (13) des UV/IR Filters (10) sauber und klar.

⚠ Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob der Automatik-Schweisshelm sowie die Schutzscheibe intakt sind. Sollte die Schutzscheibe Kratzer, Risse oder Unebenheiten aufweisen, muss diese vor der Verwendung unbedingt ausgetauscht werden, da es sonst zu schweren Verletzungen kommen kann.

- Entfernen Sie die Schutzfolie von der Innen- und Außenseite des Visiers.
- Stellen Sie den Automatik-Schweisshelm mit Hilfe des Kopfbandes (2) ein. Drehen Sie am hinteren Drehregler des Kopfbandes (3) , um den Automatik-Schweisshelm an die jeweilige Kopfgröße anzupassen und an den seitlichen Drehreglern des Kopfbandes (4) , um den Automatik-Schweisshelm zu arretieren.

Achten Sie bei der Einstellung darauf, dass der Automatik-Schweisshelm so tief wie möglich auf dem Kopf und so nah wie möglich an Ihrem Gesicht sitzt.

- Stellen Sie vor dem Schweißvorgang die passende Verdunklungsstufe ein (siehe nachfolgende Tabelle). Die Verdunklungsstufe lässt sich manuell einstellen, indem Sie an dem Verdunklungsregler (5) an der Helmaußenseite drehen.

⚠ ACHTUNG! Der Verdunklungsregler (5) hat die Einstellposition „Grind“. Wenn der Verdunklungsregler (5) auf diese Position gestellt ist, wird die automatische Verdunklung deaktiviert. Verwenden Sie diese Einstellung nur, wenn Sie den Automatik-Schweisshelm nicht zum Schweißen nutzen möchten. Die automatische Verdunklung ist dann nicht aktiv.

Prüfen Sie vor jeder Verwendung die Lichtdichtheit.

- SMAW: Schweißen mit Mantelelektroden
- MAG: Schweißen mit Metallaktivgas
- TIG / GTAW: Schweißen mit Inertgas
- MIG (schwer): Schweißen von Schwermetallen
- MIG (leicht): Schweißen von Legierungen und Leichtmetallen
- PAC: Plasmaschneiden
- PAW: Plasmaschweißen
- MAG: Schweißen mit Metall-Aktivgas
- Schleiffunktion: Automatische Verdunklung ist nicht aktiv. Einstellung nur verwenden, wenn Sie den Automatik-Schweisshelm nicht zum Schweißen nutzen.

⚠ WARNUNG! Wenn sich der UV/IR Filter beim Einschlagen des Lichtbogens nicht verdunkelt, stoppen Sie das Schweißen sofort und konsultieren Sie die Bedienungsanleitung des Besitzers.

Tabelle zur Einstellung der Verdunklungsstufen

	Lichtbogenstrom (Ampere)																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Grind	Schleiffunktion – Automatische Verdunklung ist nicht aktiv																						
SMAW	8						9		10			11			12			13			14		
MAG	8						9		10			11			12			13			14		
TIG / GTAW	8				9			10			11			12			13						
MIG (schwer)	9						10			11			12			13			14				
MIG (leicht)	10						11			12			13			14							
PAC	9						10		11		12			13									
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11			12												

Testvorgang durchführen

- Nähern Sie sich einer externen Lichtquelle mit mehr als 40 W der Sichtscheibe und überprüfen Sie, ob sich die Scheibe verdunkelt bzw. erhellt. Drehen Sie dafür den Verdunklungsregler (5) im Uhrzeigersinn von „Grind“ auf die nächste Stufe. Dadurch tritt die Verdunklung des Filters automatisch ein.
- Wenn Sie den Verdunklungsregler (5) gegen den Uhrzeigersinn wieder auf „Grind“ zurückdrehen, wird die automatische Verdunklung des Filters wieder deaktiviert.

Verzögerungseinstellung

Über die Verzögerungseinstellung (11) können Sie je nach Schweißvorgang einstellen, ob die automatische Verdunklung direkt nach Beendigung des Schweißvorgangs ausgeschaltet werden soll oder nicht. Auf der min. Stufe schaltet sich die automatische Verdunklung direkt ab. Je mehr Sie den Drehregler im Uhrzeigersinn in Richtung max. Stufe drehen, desto länger bleibt die Verdunklung nach dem Schweißvorgang bestehen. Diese Funktion ist sehr sinnvoll beim Nachglühen.

Sensibilitätseinstellung

Mit der Sensibilitätseinstellung (12) können Sie die Lichtempfindlichkeit des Sensors regeln. Bei geringem Lichteinfall ist es möglich, den Regler auf max. Stufe einzustellen, damit die automatische Verdunklung auch bei schwacher Lichtquelle eintritt. Auch bei dieser zusätzlichen Funktion können Sie je nach den eigenen Bedürfnissen die Lichtempfindlichkeit des Sensors einstellen.

7. Technische Daten

Sichtfeld:	92 x 42 mm
UV/IR Filtergröße:	110 x 90 x 9 mm
Hellstufe	DIN 4
Dunkelstufe	DIN 9 -DIN 13
Schaltzeit hell zu dunkel	< 0,2~0,83 ms
Schaltzeit dunkel zu hell	0,1 - 1 s
UV / IR Schutzklasse	DIN 16
Ein-/Ausschalten	Automatisch
Stromversorgung	Solarzelle + 2x CR2032 Lithium Knopfzellen. (Batteriewechsel nicht erforderlich)
Schleiffunktion	Ja
Arbeitstemperatur	-5°C~+55°C
Lagertemperatur	-20°C~+70°C
Gewicht	ca. 0,46 kg
Schweißvorgänge	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
max. Lebensdauer	2000 Stunden

8. Reinigung und Wartung

Reinigung

- Halten Sie den Automatik-Schweißschirm so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch und etwas Schmierseife.

Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

- Stellen Sie sicher, dass kein Wasser oder Feuchtigkeit in das Gerät gelangt.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

⚠ VORSICHT! Die eingebaute Lithium-batterie kann nicht entfernt oder ausgetauscht werden.

Ersatzteilbestellung

Verwenden Sie nur Originalzubehörteile:

Häufig benötigtes Zubehör:

Vorsatzscheibe:

Artikelnummer 7906610701

Hinterlegscheibe:

Artikelnummer 7906610702

9. Lagerung

- Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.
- Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.
- Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

⚠ WARNUNG! Wenn der Helm ausgeschaltet ist, gerade nicht verwendet oder gelagert wird, müssen die Filtersensoren immer nach unten zeigen, damit sich die Batterie nicht entlädt.

10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Werfen Sie Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Batterien sollen gesammelt, recycelt oder umweltfreundlich entsorgt werden. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potenziell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll!



Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, alle Batterien und Akkus, egal ob sie Schadstoffe* enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle in Ihrer Gemeinde/Ihrem Stadtteil oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.

*gekennzeichnet mit: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei

Befördern Sie verbrauchte Batterien zu einer Entsorgungseinrichtung in Ihrer Stadt oder Gemeinde oder zurück zum Händler. Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

11. Störungsabhilfe

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Filter dunkelt nicht wie beabsichtigt ab oder flackert.	Schweißhelm ist verschmutzt oder beschädigt.	Schweißhelm muss gereinigt oder ersetzt werden.
	Lichtbogensensor ist verdeckt.	Reinigen Sie die Oberfläche des Lichtbogensensors.
	Schweißstrom ist zu gering.	Die Empfindlichkeit muss auf das Maximum eingestellt werden.
	Batterie ist schwach.	Schweißhelm muss ersetzt werden.
Langsame Reaktion.	Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig.	Das Schweißhelm darf nicht unter -5°C verwendet werden.
	Empfindlichkeit ist zu niedrig.	Die Empfindlichkeit muss erhöht werden.
Schlechte Sichtbarkeit.	Sichtfenster ist verschmutzt.	Sichtfenster muss gereinigt werden.
	Schutzfolie auf der Sichtscheibe wurde nicht entfernt.	Trägerfolie muss entfernt werden.
	Das Umgebungslicht ist zu schwach.	Lichtbedingungen müssen angepasst werden.
	Die falsche Schutzstufe wurde gewählt.	Überprüfen Sie die Schutzstufe.
Schweißhelm rutscht ab.	Kopfband ist nicht richtig eingestellt.	Kopfband muss fester eingestellt werden.

Explanation of Symbols

The use of symbols in this handbook is designed to direct your attention to possible risks. You must make sure that you understand the safety symbols and explanations accompanying them. Warnings themselves cannot remove risks and cannot substitute correct action for the prevention of accidents.





	<p>CAUTION! Read the operating instructions to reduce the risk of injury!</p>
	<p>ATTENTION! Arc rays can burn eyes!</p>
	<p>WARNING! Welding helmets do not provide unlimited eye, ear and face protection.</p>
<p> Attention!</p>	<p>In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign.</p>

Table of contents:	Page:
1. Introduction.....	20
2. Layout.....	20
3. Scope of delivery.....	21
4. Intended use.....	21
5. Safety regulations	21
6. Operation	24
7. Technical data	26
8. Cleaning and maintenance	26
9. Storage.....	27
10. Disposal and recycling	27
11. Troubleshooting.....	29

1. Introduction

Manufacturer:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with. In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

2. Layout

1. Helmet shell
2. Head band
3. Head band rear knob
4. Head band side knob
5. Darkening control
6. Front panel

7. Solar cell
8. Filter cassette (ADF filter)
9. Rear panel
10. UV/IR filter
11. Delay setting
12. Sensitivity setting
13. Sensor

3. Scope of delivery

⚠ ATTENTION! The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

- 1x Auto Dimming Welding Helmet
- 1x Operation manual

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

4. Intended use

This welding helmet protects the eyes and face from sparks, splashes and UV rays while welding and automatically adapts to the lighting conditions.

It ensures an immediate, sensor-controlled darkening upon arc ignition as well as automatic illumination at the end of the welding procedure (including a short delay to protect against afterglow).

This welding helmet provides a freely adjustable DIN protection level with a lateral adjustment wheel and is also adjustable for flying sparks during grinding work.

Only use the product as described and for its indicated purpose. Keep these instructions in a safe place. When passing this product on to others, please also include all the documents. Any use other than the intended is prohibited and potentially dangerous. Damages resulting from non compliance or misuse are not covered by the warranty and are not included in the manufacturer's liability. This device has been designed for household use and may not be used for commercial or industrial purposes.

5. Safety regulations

⚠ WARNING: Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Following these instructions will prevent difficulties that may occur during the installation and use of this Auto Dimming Welding Helmet. All technical data about this welding helmet is on the label, please learn about this product's technical facts. Please study the instructions first, as they may save considerable time and trouble during use, in addition to providing important safety information.

Save all warnings and instructions for future reference.

- The product is not suitable for laser welding.
- The product is not fire-resistant.
- Do not remove the ADF filter from the welding helmet and never open the housing of the ADF filter without authorisation from the manufacturer.
- Prior to each use, check whether the Welding/Grinding setting was selected correctly.
- The cover lens must be installed on the outer side of the ADF filter. Otherwise, the ADF filter can get damaged.
- Do not carry out any modifications/replacements on the welding helmet and ADF filter without consent.
- If the filter does not darken automatically whilst welding please stop the operation immediately and contact the dealers without delay.
- Do not use any alcohol, fuel or diluting agents to clean the ADF filter. Do not place the ADF filter in water.
- The response time of the ADF liquid crystal slows down if the ambient temperature is lower, however this does not have an impact on the protective functions.
- This product cannot be used for overhead welding work and cutting operations. If this product is used for overhead welding or cutting, the molten metal drops could burn through the ADF filter and result in injuries to the user. .
- Exceeding the service life (insufficient protection) – please check the protective glasses prior to each use for damage and durability.
- Do not use this or any other welding product unless you have been completely instructed in its use.
- Do not use the welding helmet if the lens is cracked, if the lens or sensors are dirt, or if the lens or front retaining frame is loose.
- Keep work area clean. Cluttered areas invite injuries
- Observe work area conditions. Do not use welding helmets in damp or wet locations. Do not expose to rain. Keep work area well lit. Do not use auto-darkening helmets in the presence of flammable gases or liquids.
- Keep children and animals away. Children must never be allowed in the work area. Do not let them handle this helmet.
- Store idle equipment. When not in use, helmets must be stored in a dry location. Always lock up helmets and keep out of reach of children.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Protective gear is essential to protect against welding rays, some examples are a leather welding apron, welding sleeves, jeans without cuffs, work boots. Wear restrictive hair covering to contain long hair.
- Use eye and ear protection. When welding, wear approved impact safety goggles under the welding helmet. Wear an approved safety mask and ear muffs when welding.
- Stay alert. Watch what you are doing, use common sense. Do not weld when you are tired.
- Check for damaged parts. Before using any helmet, any part that appears damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment and binding of moving parts,

any broken parts, or mounting fixtures, and any other condition that may affect proper operation. Any part that is damaged should be properly repaired or replaced by a qualified technician. Do not use the helmet if any switch does not operate properly.

- Replace parts and accessories. When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other parts can render helmet in effective, possibly cause eye damage, and will void the warranty. Only use accessories intended for use with this helmet. Accessories are available from After Sales Support.
- Do not weld if under the influence of alcohol or drugs. Read warning labels on prescriptions to determine if your judgment or reflexes are impaired while taking drugs. If there is any doubt, do not weld.
- Maintenance. For your safety, service and maintenance should be performed regularly only by a qualified technician.
- This helmet provides protection for intended purpose only. There are certain applications for which this helmet was designed. Do not modify this helmet and do not use this helmet for a purpose for which it was not intended.
- The welding helmet with automatic darkening is not suitable for laser and gas welding.
- Please ensure that you have set the automatic darkening before each welding procedure.
- Only use the welding helmet in temperatures between $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ and $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$. The filter's reaction time will slow down if this temperature has not been reached or is exceeded.

- The welding helmet will not protect against severe impact hazard.
- The welding helmet will not protect against explosive devices or corrosive liquids.
- Maintain the helmet and lens correctly to help ensure reliable protection:
 - Clean filter's surfaces regularly. Keep sensors and solar cells clean using a clean lint- free tissue/cloth. Do not use any solvents on filter's screen or helmet components. Protect filter from liquid and dirt contact. Do not immerse the filter in water.
 - Should the auto dimming welding helmet not darken upon striking an arc, stop welding immediately and have the helmet checked by a qualified service technician.
 - Replace the front lens cover if it becomes cracked, scratched, pitted, or otherwise damaged.
 - Do not any modifications to either the Auto- Darkening Filter or the rest of the helmet, other than those specified in this manual. Do not use any replacement parts other than those specified in this manual. Unauthorised modifications and replacement parts will void the warranty and expose the user to the risk of personal injury. Do not open or tamper with the Auto- Darkening Filter.
- Do not place the helmet's Auto- Darkening Filter on a hot surface.
- Severe personal injury and/or blindness may occur if the user fails to follow the aforementioned warnings and/or fails to following the operation instructions.

- Maintain labels and nameplates on the tool. These carry important safety information.
- Stay alert, watch what you are doing, and use common sense.

⚠ **IMPORTANT!** When the welding helmet is turned off, not being used and/or stored, always keep the helmet with filter sensors downward. Other wise this may drain the battery usage.

- Inhalation hazard: Welding and plasma cutting produce toxic fumes:
- Exposure to welding or cutting exhaust fumes can increase the risk of developing certain cancers, such as cancer of the larynx and lung cancer. Some diseases that may be linked to exposure to welding or plasma cutting exhaust fumes are:
 - Early onset of Parkinson's Disease
 - Heart Disease
 - Ulcers
 - Damage to the reproductive organs
 - Inflammation of the small intestine or stomach
 - Kidney damage
 - Respiratory diseases such as emphysema, bronchitis, or pneumonia

Use natural or forced air ventilation and wear an approved respirator to protect against the fumes produced to reduce the risk of developing the above illnesses.

⚠ **WARNING!** If the Auto- Darkening Filter does not darken when the arc is struck, immediately stop welding and consult the owner's manual.

- Use impact resistant safety goggles and ear protection at all times when using

this welding helmet.

- Inspect the filter lens frequently. Immediately replace any scratched, cracked, or pitted cover lenses or filter lenses.

⚠ **WARNING!** Materials that come into contact with the wearer's skin may cause allergic reactions in people with sensitive skin.

⚠ **WARNING!** If protection against high-speed particles at extreme temperatures is required, the eye protection chosen must be labelled with the letter T directly after the letter for the impact intensity, i. e. FT, BT or AT. If the letter for the impact intensity is not followed by the letter T, the eye protection may only be used against high-speed particles at room temperature.

6. Operation

⚠ **Note:** Only use the welding helmet with the built-in rear panel (9).

⚠ **Note:** Keep the sensors (13) of the UV/IR filter (10) clean and clear.

⚠ Before each use check that the welding helmet and the protective panel are intact. If the protective panel exhibits scratches, cracks or unevenness, it must be replaced before use, otherwise serious injuries may occur.

- Remove the protective film from the inside and outside of the visor.
- Adjust the welding helmet using the head band (2). Turn the rear knob of the head band (3) to adjust the welding helmet to the respective head size and the

side knobs of the headband (4) to lock the welding helmet. When adjusting it, make sure that the welding helmet sits as low as possible on your head and as close as possible to your face.

- Set the appropriate darkening level before the welding process (see table below). The darkening level can be set manually by turning the darkening control (5) on the outside of the helmet.

⚠ ATTENTION! The darkening control (5) has the setting position “Grind”. When the darkening control (5) is set to this position, automatic darkening is deactivated. Only use this setting if you do not want to use the welding helmet for welding. Automatic darkening is then not active.

Check the light proofing before each use.

- SMAW: welding with sheath electrodes
- MAG: welding with metal active gas
- TIG/GTAW: welding with inert gas
- MIG (heavy): welding of heavy metals
- MIG (light): welding of alloys and light metals
- PAC: plasma cutting
- PAW: plasma welding
- MAG: welding with metal active gass
- Grind: Grinding function: Automatic dimming not active. Only use the setting if you do not use welding helmet for welding.

⚠ WARNING! If the Auto-Darkening Filter does not darken when the arc is struck, immediately stop welding and consult the owner’s manual.

Table for setting the protection levels

	Arc current (amperes)																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Grind	Grinding function - automatic dimming not active																						
SMAW	8						9			10			11			12			13			14	
MAG	8						9		10		11			12			13			14			
TIG/GTAW	8				9			10			11			12			13						
MIG (heavy)	9						10			11			12			13		14					
MIG (light)	10						11			12			13			14							
PAC	9						10		11		12			13									
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11			12												

Carrying out the test procedure

- Approach an external light source with more than 40 W of the viewing pane and check whether the pane darkens or brightens. To do this, turn the darkening control (5) clockwise from “Grind” to the next stage. This automatically causes the filter to darken.
- If you turn the darkening control (5) counterclockwise back to
- “Grind”, the automatic darkening of the filter is deactivated again.

Delay setting

With the delay setting (11), depending on the welding process, it is possible to set whether or not the automatic darkening should be switched off immediately after completion of the welding process. At the min. level the automatic darkening switches off straight away. The more the knob is turned clockwise in the direction of the max. level, the longer the darkening will last after the welding process. This function is very useful for afterglowing.

Sensitivity setting

With the sensitivity setting (12) it is possible to control the light sensitivity of the sensor. In the event of low light incidence, it is possible to set the controller to max. level so that automatic darkening occurs even with a weak light source. This additional function also allows users to set the light sensitivity of the sensor according to their own needs.

7. Technical data

Field of vision:	92 x 42 mm
Filter cartridge size:	110 x 90 x 9 mm
Light state	DIN 4
Dark state	DIN 9 -DIN 13
Bright to dark	0.2~0.83 ms
Dark to bright	0.1 - 1 s
UV / IR protection	DIN 16
Power ON/OFF	Fully automatic
Power supply	Solar cell + 2x CR2032 lithium batteries. (No battery change required)
Grinding function	Yes
Operating temperature	-5°C~+55°C
Storing temperature	-20°C~+70°C
Weight	(approximately) 0,46 kg
Welding processes	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Lifetime max.	2000 hours

8. Cleaning and maintenance

Cleaning of the shield

- Keep the automatic welding screen free of dust and dirt. Clean the product with a soft, dry cloth, with a cloth dampened with pure alcohol or with a cloth dampened with disinfectant. Do not use solvents.

These can attack and damage the plastic parts of the protective shield.

- Ensure that no water or moisture gets inside the unit.
- We recommend you to clean the device immediately after each use.

Ordering spare parts

Only use original accessory parts:

Frequently ordered accessories:

Front panel:

Article number 7906610701

Rear panel:

Article number 7906610702

⚠ CAUTION! The built-in lithium battery cannot be removed or changed.

9. Storage

- Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.
- Store the electrical tool in its original packaging.
- Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.
- Store the operating manual with the electrical tool.

⚠ WARNING! When the helmet is turned off, not being used or stored, always keep the filter sensors on the helmet facing downwards to avoid draining the battery power.

10. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

Batteries and rechargeable batteries do not belong in the household waste!



As the consumer you are required by law to bring all batteries and rechargeable batteries, regardless whether they contain harmful substances* or not, to a collection point run by the local authority or to a retailer, so that they can be disposed of in an environmentally friendly manner.

*labelled with: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead

Take used batteries to a waste management company in your city or community, or return them to your dealer. This satisfies your legal obligations while also making an important contribution to protecting the environment.

11. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Filter does not darken in the intended way or flickers.	Protector is polluted or damaged.	Protector has to be cleaned or replaced.
	Arc sensor is not clear.	Clean the surface of the arc sensor.
	Welding current is too small.	Sensitivity has to be set to its maximum.
	Battery is low.	Battery has to be changed.
Slow reaction.	The ambient temperature is too low.	Welding helmet must not be used below -5°C.
	Sensitivity is too low.	Sensitivity has to be increased.
Poor visibility.	Viewing pane is dirty.	Viewing pane has to be cleaned.
	Backing foil on the viewing pane was not removed.	Backing foil has to be removed.
	The ambient light is not sufficient.	Lighting conditions have to be adjusted.
	The wrong darkening shade has been set.	Reset the darkening shade.
Welding helmet slips.	Head band is not adjusted correctly.	Headband has to be set more firmly.

Légende des symboles

Les pictogrammes utilisés dans cette notice sont utilisés pour attirer votre attention sur les risques potentiels. Il est très important que vous compreniez parfaitement les pictogrammes et les explications qui les accompagnent. Les pictogrammes ne suppriment pas les risques et ne remplacent pas les mesures préventives adaptées pour éviter les accidents.





	<p>PRUDENCE ! Lisez la notice d'utilisation afin de réduire le risque de blessure !</p>
	<p>ATTENTION ! Des rayons d'arc électrique sont susceptibles de causer des brûlures au niveau des yeux !</p>
	<p>AVERTISSEMENT ! Les masques à souder n'offrent pas une protection illimitée pour les yeux, les oreilles et le visage.</p>
<p> Attention!</p>	<p>Dans ce manuel d'utilisation, nous avons marqué les chapitres relatifs à votre sécurité de ce signe.</p>

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	32
2.	Description de la machine.....	33
3.	Ensemble de livraison	33
4.	Utilisation conforme	33
5.	Consignes de sécurité générales	34
6.	Utilisation.....	37
7.	Caractéristiques techniques	39
8.	Nettoyage et maintenance	40
9.	Stockage	40
10.	Mise au rebut et recyclage	40
11.	Aide au dépannage	42

1. Introduction

Fabricant:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungs-
maschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Chers clients,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès lors de l'utilisation de votre nouvel appareil.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages survenant lors de l'utilisation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous conseillons :

De lire intégralement le mode d'emploi, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent mode d'emploi vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce mode d'emploi, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le mode d'emploi dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le mode d'emploi puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce mode d'emploi et de la réglementation en vigueur dans votre pays, vous devez respecter les règles de sécurité généralement reconnues et applicables à des machines comparables.

Nous n'assumons aucune responsabilité concernant les accidents et dommages qui surviendraient à la suite du non-respect des instructions du manuel mode d'emploi et des consignes de sécurité.

2. Description de la machine

1. Corps du casque
2. Serre-tête
3. Régulateur rotatif arrière Serre-tête
4. Régulateur rotatif latéral Serre-tête
5. Régulateur d'assombrissement
6. Écran de protection
7. Cellule solaire
8. Cartouche filtrante (filtre ADF)
9. Verre protecteur
10. Boîtier de filtre UV/IR
11. Réglage de la temporisation
12. Réglage de la sensibilité
13. Capteur

3. Ensemble de livraison

⚠ ATTENTION

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !

- 1x Masque à souder automatique
- 1x Notice d'utilisation
- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

4. Utilisation conforme

Ce masque à souder protège les yeux et le visage contre des étincelles, des projections et le rayonnement UV pendant le soudage et s'adapte automatiquement aux conditions de luminosité. Il veille à un assombrissement immédiat, guidé par capteurs lors de l'allumage de l'arc électrique ainsi qu'à un éclairage automatique lors de la terminaison du processus de soudage (y compris un bref délai pour la protection contre les lueurs rémanentes). Le masque à souder dispose d'un niveau de protection DIN à réglage continu avec une molette de réglage latérale et peut également être réglé pour la protection contre les étincelles pendant les travaux de meulage.

Utilisez le produit uniquement tel que cela est décrit et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez cette notice en bon état. Remettez tous les documents lors de la remise du produit à des tierces personnes. Chaque application divergeant de l'utilisation conforme aux dispositions est interdite et potentiellement dangereuse. Des dommages résultant du non-respect ou du mauvais usage ne sont pas couverts par la garantie et ne sont pas de la responsabilité du fabricant. L'appareil a été conçu pour l'utilisation domestique et ne doit pas être utilisé de manière commerciale ou industrielle.

5. Consignes de sécurité générales

⚠ AVERTISSEMENT : Lisez toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes d'avertissement et des instructions peut conduire à un choc électrique, à un incendie et / ou à de graves blessures.

Si vous respectez ces consignes, vous évitez toute difficulté pouvant survenir pendant l'installation et l'utilisation de ce masque à souder automatique. Toutes les données techniques concernant le masque à souder figurent également sur le masque à souder même. Veuillez dans un premier temps vous informer au sujet des faits techniques concernant ce produit. Lisez tout d'abord les instructions. Ceci économise beaucoup de temps et de nerfs pendant l'utilisation et contient de nombreuses informations au sujet de la sécurité.

Conservez tous les avertissement et toutes les instructions pour une consultation ultérieure.

- Le produit n'est pas adapté au soudage laser.
- Le produit ne résiste pas au feu.
- Ne retirez pas le filtre ADF du masque de soudage automatique et n'ouvrez en aucun cas le boîtier du filtre ADF sans y avoir été autorisé par le fabricant.
- Avant chaque utilisation, veuillez vérifier que le réglage de soudage/meulage correct a été sélectionné.
- L'écran de protection doit être installé à l'extérieur du filtre ADF. Sinon, le filtre ADF risque d'être endommagé.
- N'apportez aucune modification/n'effectuez aucun remplacement au masque de soudage automatique et au filtre ADF sans autorisation.
- Veuillez cesser immédiatement le travail et contacter le distributeur si le filtre ne s'assombrit pas automatiquement lors du soudage.
- N'utilisez ni alcool, ni essence, ni diluant pour nettoyer le filtre ADF. Ne placez pas le filtre ADF dans de l'eau.
- Le temps de réaction des cristaux liquides ADF ralentit lorsque la température ambiante est plus basse. Pour autant, les fonctions de protection ne sont pas diminuées.
- Ce produit ne peut pas être utilisé pour réaliser des travaux de soudage et de découpe en hauteur. Si ce produit est utilisé pour du soudage et de la découpe en hauteur, des gouttes de métal fondu risquent de s'écouler à travers le filtre ADF et de causer des brûlures et des blessures chez l'utilisateur.
- Dépassement de la durée de vie (protection insuffisante) - Avant chaque utilisation, vérifiez l'état et la durée de vie du masque de soudage automatique.
- N'utilisez pas ce produit ou un produit différent pour le soudage, sauf si vous avez intégralement instruit dans son utilisation.
- N'utilisez pas le masque à souder si l'écran de protection est fissuré, si l'écran de protection est encrassé ou si les capteurs sont sales ou si l'écran de protection ou le cadre de support avant est desserré.
- Maintenir la zone de travail en état propre. Un environnement en désordre peut être un facteur favorable pour des blessures.

- Respecter les conditions de l'espace de travail. N'utilisez pas de masque à souder à des endroits humides ou mouillés. Ne l'exposez pas à la pluie. Faites-en sorte que la zone de travail soit bien éclairée.
 - N'utilisez pas de casques auto-obscurcissant à proximité de gaz ou de liquides inflammables.
 - Maintenez-le à distance d'enfants et d'animaux. Des enfants ne doivent jamais se trouver dans la zone de travail. Ne laissez pas les enfants jouer avec ce casque.
 - Conservez des appareils non utilisés. Si le casque de soudage n'est pas utilisé, il doit être conservé à un endroit sec. Rangez le casque de soudage hors de la portée d'enfants.
 - Habillez-vous correctement. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Maintenez les cheveux, vêtements et gants à bonne distance des pièces mobiles. Les dispositifs de protection sont indispensables à la protection contre les faisceaux de soudage, certains exemples sont les tabliers de soudeurs en cuir, des manchons à souder, des jeans sans manchettes, des bottes de travail. Portez un revêtement pour cheveux afin de cacher des cheveux longs.
 - Utilisez des moyens de protection oculaire et auditive. Lors du soudage, portez des lunettes de protection homologuées sous le masque à souder. Lors du soudage, portez un masque de protection homologué et un casque antibruit.
 - Restez toujours attentif. Observez ce que vous faites et faites preuve de bon sens. Ne soudez pas si vous êtes fatigué.
- Vérifiez si des pièces sont endommagées. Afin d'utiliser un casque, tous les éléments qui paraissent endommagés doivent être consciencieusement vérifiés afin de s'assurer qu'ils fonctionnent correctement et qu'ils remplissent leur fonction prévue. Contrôlez si des pièces mobiles, des pièces cassées ou des dispositifs de montage ainsi que d'autres conditions pouvant avoir un effet sur le fonctionnement approprié sont alignés et bloqués. Des pièces endommagées doivent être réparées en bonne et due forme et remplacées par un technicien qualifié en la matière. N'utilisez pas le casque si un interrupteur ne fonctionne pas correctement.
 - Remplacez les pièces et les accessoires. Utilisez uniquement des pièces de rechange identiques lors de travaux de maintenance. L'utilisation de pièces différentes peut rendre le casque inefficace, causer des lésions oculaires et conduire à l'annulation de la garantie. Utilisez uniquement des accessoires déterminés pour ce casque de soudage. Vous obtenez les accessoires auprès du service après-vente (SAV).
 - Ne soudez pas si vous êtes sous l'influence d'alcool ou de produits stupéfiants. Lisez les consignes d'avertissement sur les recettes afin de déterminer si votre capacité de jugement ou vos réflexes se retrouve/retrouvent influencée(s) en cas d'usage de produits stupéfiants. Ne pas souder si vous avez un doute.
 - Réparation. Pour votre propre sécurité, le service et la maintenance doivent uniquement être effectués régulièrement par un technicien qualifié en la matière.

- Ce casque offre uniquement une protection dans le cadre de la fin prévue. Ce casque a été développé pour certaines applications spécifiques. Ne modifiez pas ce casque et ne l'utilisez pas une autre fin que celle pour laquelle il a été conçu.
 - Le masque à souder avec assombrissement automatique n'est pas approprié pour le soudage au laser et au gaz.
 - Assurez-vous d'avoir réglé l'assombrissement automatique avant d'entamer tout processus de soudage.
 - Utilisez uniquement le masque à souder sous des températures situées entre -5°C et +55°C. Le temps de réaction du filtre se prolonge, si cette température n'est pas atteinte ou est dépassée.
 - Le masque de soudage n'offre pas une protection contre des risques de chocs lourds.
 - Le masque de soudage n'offre pas une protection contre des appareils explosifs ou des liquides corrosifs.
 - Soignez le casque et le filtre UV / IR correctement, afin d'assurer une protection fiable :
 - Nettoyez les surfaces de filtre régulièrement. Maintenez les capteurs et les cellules solaires en état propre au moyen d'un chiffon / chiffon non pelucheux. N'utilisez pas de solvants au niveau du filtre ou des composants du casque. Protégez le filtre contre le contact avec des liquides et des salissures. N'immergez pas le filtre dans de l'eau.
 - Si le masque à souder automatique devait ne pas s'assombrir immédiatement lors de l'apparition d'un arc électrique, arrêtez immédiatement le processus de soudage et laissez un technicien de service qualifié examiner le casque.
 - Remplacez l'écran de protection avant, s'il est craquelé, rayé, fissuré ou endommagé de quelque autre façon que ce soit.
 - Ne procédez à aucune autre modification sur le filtre à assombrissement automatique ou sur le reste du masque à souder que celles indiquées dans ces instructions. N'utilisez aucune autre pièce de rechange que celles indiquées dans ce manuel. Des modifications non autorisées et l'utilisation de pièces de rechange non autorisées entraînent l'annulation de la garantie et il y a risque de blessure pour l'utilisateur. N'ouvrez ou ne manipulez pas le filtre d'assombrissement automatique.
 - Ne posez pas le filtre d'assombrissement automatique du casque sur une surface chaude.
 - Si l'utilisateur ne respecte pas les avertissements mentionnés ci-dessus et / ou n'observe pas la notice d'utilisation, cela peut conduire à de graves blessures et / ou la cécité.
 - Entretenez les inscriptions et les plaques signalétiques sur l'outil. Ces dernières contiennent des informations importantes concernant la sécurité.
 - Restez vigilant, observez ce que vous faites et faites preuve de bon sens.
- ⚠ IMPORTANT !** Si le masque à souder est éteint, n'est pas utilisé et / ou est conservé, rangez toujours le casque avec les capteurs de filtre pointés vers le bas. Un non-respect de cette consigne peut influencer l'utilisation de la batterie.

- Risque d'inhalation : Des vapeurs toxiques sont générées lors du soudage et de la découpe au plasma :
- À travers les gaz d'échappement dus aux travaux de soudage ou de découpe, le risque de génération de certains types de cancers, comme par ex. le cancer du larynx ou le cancer du poumon, peut être accru. Certaines maladies pouvant être associées à des émissions de découpe au plasma sont les suivantes :
 - Survenance prématurée de la maladie de Parkinson
 - Maladies cardiaques
 - Ulcères
 - Atteintes au système reproductif
 - Inflammation de l'intestin grêle ou de l'estomac
 - Affections rénales
 - Troubles respiratoires, comme des emphysèmes, des bronchites ou des cas de pneumonie

Utilisez une aération naturelle ou une ventilation par soufflerie et portez un appareil de protection respiratoire homologué, afin de vous protéger contre les vapeurs générées, afin de réduire le risque de développement des maladies mentionnées ci-dessus.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si le filtre d'assombrissement automatique n'assombrit pas lors de la génération de l'arc électrique, arrêtez immédiatement le processus de soudage et consultez la notice d'utilisation.

- Utilisez toujours des lunettes de protection résistantes aux chocs ainsi qu'une protection auditive lors de l'utilisation de ce masque à souder.

- Contrôlez le filtre UV / IR dans des intervalles réguliers. Remplacez immédiatement des écrans de protection ou des filtres UV/IR craquelés, fissurés ou lapidés.

⚠ AVERTISSEMENT ! Des matériaux entrant en contact avec la peau du porteur peuvent causer des réactions allergiques chez des personnes sensibles.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si une protection contre la projection de particules à vitesse élevée, contre des températures extrême est nécessaire, l'appareil de protection oculaire sélectionné doit être marqué par la lettre T, directement après les lettres pour l'intensité de chocs, c'est-à-dire FT, BT ou AT.

Si la lettre T ne suit pas aux lettres pour l'intensité de chocs, alors l'appareil de protection oculaire doit uniquement être utilisé pour la protection contre la projection de particules à haute vitesse sous température ambiante.

6. Utilisation

⚠ ATTENTION ! Utilisez le masque de soudage automatique uniquement avec le verre protecteur intégré (9).

⚠ ATTENTION : Maintenez les capteurs (13) du filtre UV/IR (10) en état propre et clair.

⚠ Avant chaque mise en service, vérifiez que le masque de soudage automatique et l'écran de protection sont intacts. Si l'écran de protection présente des rayures, des fissures ou des irrégularités,

il doit être remplacé avant utilisation. Sinon, des blessures graves risquent de se produire.

- Éliminez le film de protection à l'intérieur et à l'extérieur de la visière.
- Réglez le masque de soudage automatique au moyen du serre-tête (2). Faites tourner le régulateur rotatif arrière du serre-tête (3) pour ajuster le masque de soudage automatique à la taille de la tête et les régulateurs rotatifs latéraux du serre-tête (4) pour verrouiller le masque de soudage automatique. Lors du réglage, veillez à ce que le masque de soudage automatique soit aussi enfoncé que possible sur votre tête et aussi près que possible de votre visage.
- Avant de débiter l'opération de soudage, réglez le niveau d'assombrissement qui convient (voir le tableau ci-dessous). Le niveau d'obscurcissement peut être réglé manuellement en faisant tourner le régulateur d'obscurcissement (5) à l'extérieur du masque.

⚠ ATTENTION ! Le régulateur d'assombrissement (5) dispose de la position de réglage « Grind ». Si le régulateur d'assombrissement (5) est réglé sur cette position, l'assombrissement automatique est désactivé. Utilisez uniquement ce réglage si vous ne souhaitez pas utiliser le masque de soudage automatique. L'assombrissement automatique n'est alors plus actif.

Avant chaque utilisation, vérifiez la densité lumineuse.

- SMAW : Soudage avec électrode enrobée
- MAG : Soudage avec gaz actif
- WIG / GTAW : Soudage avec gaz inerte
- MIG (heavy) : Soudage de métaux lourds
- MIG (light) : Soudage d'alliages et de métaux légers
- PAC : Découpe au plasma
- PAW : Soudage au plasma
- MAG : Soudage sous flux gazeux actif
- Fonction de meulage : L'assombrissement automatique n'est pas actif. Utilisez uniquement ce réglage si vous ne souhaitez pas utiliser le masque de soudage automatique.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si le filtre UV/IR n'assombrit pas lors de la génération de l'arc électrique, arrêtez immédiatement le processus de soudage et consultez la notice d'utilisation du propriétaire.

Procéder à un test

- Approchez-vous d'une source de lumière externe de plus de 40 W avec la vitre et vérifiez si celle-ci s'assombrit ou s'éclaircit. Pour ce faire, faites tourner le régulateur d'assombrissement (5) dans le sens des aiguilles d'une montre pour le faire passer de la position « Grind » au niveau suivant. L'assombrissement du filtre est automatique.
- Si vous refaites tourner le régulateur (5) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et que vous le ramenez en position « Grind », l'assombrissement automatique du filtre est de nouveau désactivé.

Tableau indiquant le réglage des niveaux d'obscurcissement

	Courant d'arc (ampère)																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Grind	Fonction ponçage – Obscurcissement automatique désactivé																				
SMAW	8				9			10			11			12			13			14	
MAG	8						9		10		11			12			13			14	
TIG/ GTAW	8			9			10			11			12			13					
MIG (lourd)	9						10			11			12			13		14			
MIG (léger)	10						11			12			13			14					
PAC	9						10	11	12			13									
PAW	4	5	6	7	8	9	10		11			12									

Réglage de la temporisation

Selon l'opération de soudage, vous pouvez utiliser le réglage de la temporisation (11) pour déterminer si l'obscurcissement automatique doit être désactivé ou non dès la fin du soudage. Lorsque le niveau min. est sélectionné, l'assombrissement automatique est directement désactivé. Plus vous faites tourner le régulateur rotatif dans le sens des aiguilles d'une montre en direction du niveau max., plus l'assombrissement perdure longtemps à l'issue de l'opération de soudage. Cette fonction est très utile en cas de rougeoiement rémanent.

Réglage de la sensibilité

Le réglage de la sensibilité (12) permet de régler la sensibilité à la lumière du capteur. En cas de faible incidence de la lumière, il est possible de régler le régulateur sur le niveau max. de sorte que l'assombrissement automatique se produise même avec une faible source de lumière. Cette fonction supplémentaire vous permet d'ajuster la sensibilité à la lumière du capteur en fonction de vos besoins.

7. Caractéristiques techniques

Champ de vision : 92 x 42 mm

Taille de filtre UV/IR : 110 x 90 x 9 mm

Niveau de luminosité : DIN 4

Niveau d'assombrissement : DIN 9 -DIN 13

Durée de commutation de clair à sombre : -5°C~+55°C

Durée de commutation de sombre à clair : -20°C~+70°C

Classe de protection UV / IR : DIN 16

Interrupteur On/Off : Automatique

Alimentation électrique : Cellule solaire + 2x pile bouton au lithium CR2032. (un changement de batterie n'est pas nécessaire)

Fonction de meulage : Oui

Température de travail	-5°C~+55°C
Température de stockage	-20°C~+70°C
Poids	env. 0,46 kg
Procédures de soudage	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Durée de vie max.	2000 heures

8. Nettoyage et maintenance

Nettoyage

- Maintenez votre casque de soudage aussi libre de poussières et de saletés que possible. Essuyez l'appareil avec un chiffon propre ou utilisez un chiffon légèrement humide et un peu de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil.
- Veillez à ce que de l'eau ou de l'humidité ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.

Commande de pièces de rechange

Utilisez uniquement des accessoires d'origine :

Accessoires souvent nécessaires :

Écran de protection :

Numéro d'article 7906610701

Verre protecteur :

Numéro d'article 7906610702

⚠ PRUDENCE ! La pile en lithium intégrée ne peut pas être retirée ou remplacée.

9. Stockage

- Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C.
- Conserver l'outil électrique dans son emballage d'origine.
- Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.
- Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

⚠ AVERTISSEMENT ! Lorsque le casque est arrêté, inutilisé ou entreposé, les capteurs du filtre doivent toujours être orientés vers le bas afin que la pile ne se décharge pas.

10. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires comportent des matériaux divers, comme par exemple : des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux par le circuit d'élimination des déchets spéciaux.

Renseignez-vous chez un revendeur spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures ménagères !

Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers !



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple, être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte autorisé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme autorisé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

Ne jetez pas les piles et les batteries avec les déchets ménagers !



En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu de porter les piles et batteries, qu'ils contiennent des polluants* ou non, à un centre de collecte de votre commune/quartier ou du commerce, afin qu'ils puissent être éliminés dans le respect de l'environnement.

*marqué par : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb





Confiez les batteries usagées à un site d'élimination dans votre ville ou votre commune ou retournez-les au distributeur. Vous remplirez ainsi vos obligations légales et apporterez une contribution importante à la protection de l'environnement.

11. Aide au dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Le filtre ne s'assombrit pas comme prévu ou vacille.	Le masque à souder est encrassé ou endommagé.	Le masque à souder doit être nettoyé ou remplacé.
	Le capteur d'arc électrique est recouvert.	Nettoyez régulièrement la surface du capteur d'arc électrique.
	Le courant de soudage est trop faible.	La sensibilité doit être réglée au maximum.
	La pile est trop faible.	Le masque à souder doit être remplacé.
Réaction lente.	La température ambiante est trop basse.	Le masque à souder ne doit pas être utilisé sous une température inférieure à -5 ° C.
	La sensibilité est trop basse.	La sensibilité doit être augmentée.
Mauvaise visibilité.	La visière est encrassée.	La visière doit être nettoyée.
	Le film de protection sur la visière n'a pas été retiré.	Le film support doit être retiré.
	La lumière ambiante est trop faible.	Les conditions d'éclairage doivent être adaptées.
	Le mauvais niveau de protection a été sélectionné.	Vérifiez le niveau de protection.
Le masque à souder glisse.	Le serre-tête est mal réglé.	Le serre-tête doit être réglé de manière plus serrée.

Spiegazione dei simboli

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	<p>CAUTELA! Leggere le istruzioni per l'uso per ridurre il pericolo di lesioni!</p>
	<p>ATTENZIONE! I raggi dell'arco possono bruciare gli occhi!</p>
	<p>AVVISO! Le maschere di saldatura non forniscono una protezione totale per occhi, orecchie e viso.</p>
<p> Attenzione</p>	<p>In questo manuale d'uso abbiamo provveduto ad indicare le partiche riguardano la Sua sicurezza con questo segnom.</p>

Indice:**Pagina:**

1.	Introduzione	45
2.	Descrizione dell'apparecchio	45
3.	Elementi forniti	46
4.	Utilizzo proprio	46
5.	Indicazioni generali di sicurezza	46
6.	Azionamento.....	50
7.	Caratteristiche tecniche	52
8.	Pulizia e manutenzione	52
9.	Conservazione	53
10.	Smaltimento e riciclaggio	53
11.	Risoluzione dei guasti	55

1. Introduzione

Fabbricante:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschi-
nen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso. Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente servate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Sull'utensile possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno. Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio

1. Alloggiamento della maschera
2. Fascia per capelli
3. Manopola di regolazione posteriore fascia per capelli

4. Manopola di regolazione laterale fascia per capelli
5. Regolatore di oscuramento
6. Vetro frontale
7. Cella solare
8. Cartuccia filtrante (Il filtro ADF)
9. Vetro posteriore
10. Filtro UV/IR
11. Impostazione del ritardo
12. Impostazione della sensibilità
13. Sensore

3. Elementi forniti

⚠ ATTENZIONE! L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- 1x Maschera di saldatura automatica
- 1x Istruzioni per l'uso
- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

4. Utilizzo proprio

Questa maschera di saldatura protegge occhi e viso da scintille, spruzzi e raggi UV in fase di saldatura e si adatta automaticamente alle condizioni di luce. Garantisce all'accensione dell'arco un oscuramento immediato e controllato dal sensore così come uno schiarimento automatico al termine del processo di saldatura (con un breve ritardo per la protezione post incandescenza). La maschera di saldatura dispone di un livello di protezione UNI regolabile in continuo con rotella di regolazione laterale e può essere regolata anche in caso di scintille durante i lavori di rettifica.

Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare con cura le presenti istruzioni. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare tutta la relativa documentazione. Qualsiasi applicazione non conforme all'uso previsto è vietata e potenzialmente pericolosa. I danni derivanti da inosservanza o cattivo utilizzo non sono coperti dalla garanzia e non rientrano nell'ambito di responsabilità del produttore. Il dispositivo è stato concepito per l'uso domestico e non può essere utilizzato per scopi commerciali o industriali.

5. Indicazioni generali di sicurezza

⚠ AVVISO: Leggere attentamente tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni. L'inosservanza degli avvisi e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Seguendo queste istruzioni, si evitano eventuali complicazioni che possono verificarsi durante l'installazione e l'uso di questa maschera di saldatura automatica. Tutti i dati tecnici della maschera di saldatura sono riportati anche sulla maschera di saldatura stessa. Si prega di informarsi per prima cosa sui dettagli tecnici di questo prodotto. Leggere innanzitutto le istruzioni. In questo modo si risparmia molto tempo e fatica durante l'utilizzo poiché contengono importanti informazioni sulla sicurezza.

Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per ulteriori consultazioni future.

- Il prodotto non è idoneo alla saldatura laser.
- Il prodotto non è ignifugo.
- Non rimuovere il filtro ADF dalla maschera per saldatura né aprire per alcun motivo l'alloggiamento del filtro ADF senza il permesso del fabbricante.
- Controllare prima di ogni utilizzo che sia stata scelta l'impostazione corretta fra saldatura e levigatura.
- La lastra frontale deve essere posizionata all'esterno del filtro ADF. Diversamente il filtro ADF può danneggiarsi.
- Non effettuare alcuna modifica/sostituzione sulla maschera per saldatura e sul filtro ADF senza autorizzazione.
- Interrompere immediatamente il processo di lavoro e rivolgersi immediatamente al rivenditore qualora il filtro non si oscuri automaticamente in fase di saldatura.
- Non utilizzare alcol, benzina o solventi per pulire il filtro ADF. Non immergere il filtro ADF in acqua.
- Il tempo di reazione del cristallo liquido ADF diventa più lungo quando la temperatura ambiente è inferiore. Ciò non pre-

giudica tuttavia le funzioni di protezione.

- Questo prodotto non deve essere utilizzato per lavori di saldatura e di taglio sopra la testa. Se questo prodotto viene utilizzato per la saldatura e il taglio sopra la testa, gocce di metallo fuse possono attraversare il filtro ADF e provocare lesioni sull'utente.
- Superamento della durata (protezione insufficiente) – Controllare prima di ogni uso che gli occhiali protettivi non presentino danni e la durata degli stessi.
- Non utilizzare questo o qualsiasi altro prodotto per la saldatura senza prima essere stati pienamente istruiti sulla modalità di utilizzo.
- Non utilizzare la maschera di saldatura se il vetro di protezione è incrinato, se il vetro di protezione o i sensori sono sporchi o se il vetro di protezione o il telaio di supporto anteriore sono allentati.
- Mantenere pulita l'area di lavoro. Un ambiente disordinato può essere causa di lesioni.
- Prestare attenzione alle condizioni dell'area di lavoro. Non utilizzare la maschera di saldatura in ambienti umidi o bagnati. Non esporla alla pioggia. Mantenere l'area di lavoro ben illuminata. Non utilizzare caschi autoscuranti in prossimità di gas o liquidi infiammabili.
- Tenere lontani bambini e animali. Ai bambini non è consentito sostare nell'area di lavoro. Non permettere ai bambini di maneggiare il casco.
- Conservare con cura i dispositivi non utilizzati. In caso di non utilizzo, conservare la maschera di saldatura in un luogo asciutto.
Riporre la maschera di saldatura al di fuori della portata dei bambini.

- Vestirsi in modo adeguato. Non indossare capi di abbigliamento larghi o gioiellati. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da componenti mobili. I dispositivi di protezione sono essenziali per la protezione dai raggi di saldatura, alcuni esempi sono grembiuli in pelle per la saldatura, maniche per la saldatura, denim senza polsini, stivali antinfortunistici. Indossare una cuffia restrittiva per contenere i capelli lunghi.
- Utilizzare dispositivi di protezione per gli occhi e le orecchie. Durante la saldatura, sotto la maschera di saldatura indossare degli occhiali di protezione omologati. Durante la saldatura, indossare una mascherina di protezione omologata e gli otoprotettori.
- Prestare sempre molta attenzione. Osservare quello che si sta facendo e servirsi del buon senso. Non eseguire alcuna saldatura quando si è stanchi.
- Verificare l'eventuale presenza di componenti danneggiati. Prima di utilizzare un casco, è necessario verificare attentamente tutti i componenti in apparenza danneggiati per garantirne il corretto funzionamento e l'esecuzione della funzione prevista. Verificare l'allineamento e il bloccaggio di componenti mobili, componenti rotti o dispositivi di montaggio nonché ulteriori fattori che possono influire sul corretto funzionamento. I componenti danneggiati vanno opportunamente riparati o sostituiti da un tecnico qualificato. Non utilizzare il casco qualora un interruttore non funzionasse correttamente.
- Sostituire componenti e accessori. Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo ricambi identici.

L'utilizzo di altri componenti può rendere il casco inefficace, causare danni agli occhi e invalidare la garanzia. Utilizzare solo accessori specifici per questa maschera di saldatura. Per quanto riguarda gli accessori, rivolgersi al servizio di assistenza post-vendita.

- Non eseguire alcuna saldatura se si è sotto l'effetto di alcool o droghe. Leggere le avvertenze sulle ricette, in modo da stabilire se la propria capacità di giudizio o i propri riflessi vengano alterati dall'assunzione di farmaci. In caso di dubbio non eseguire alcuna saldatura.
- Manutenzione. Per ragioni di sicurezza, solo un tecnico qualificato è autorizzato ad eseguire le periodiche operazioni di assistenza e manutenzione.
- Questo casco offre protezione esclusivamente per lo scopo previsto. Questo casco è stato sviluppato per determinate applicazioni. Non modificare questo casco e non utilizzarlo per scopi non previsti.
- La maschera di saldatura con oscuramento automatico non è adatta per la saldatura laser e a gas.
- Assicurarsi di aver impostato l'oscuramento automatico prima di ogni operazione di saldatura.
- Utilizzare la maschera di saldatura solo a temperature comprese tra $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ e $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$. Il tempo di reazione del filtro rallenta se tale temperatura non viene raggiunta o se viene superata.
- La maschera di saldatura non protegge da seri pericoli di urto.
- La maschera di saldatura non protegge da dispositivi esplosivi o liquidi corrosivi.
- Preservare correttamente il casco e il filtro UV/IR per garantire una protezione efficace:

- Pulire regolarmente le superfici del filtro. Tenere puliti i sensori e le celle solari con un panno pulito e privo di lanugine. Non utilizzare solventi sul filtro o sui componenti del casco. Proteggere il filtro dal contatto con liquidi e impurità. Non immergere il filtro in acqua.
- Se la maschera di saldatura automatica non si oscura in presenza di un arco, interrompere immediatamente la saldatura e far ispezionare il casco da un tecnico di assistenza qualificato.
- Sostituire il vetro di protezione anteriore se incrinato, graffiato, crepato o altrimenti danneggiato.
- Non apportare al filtro autoscurante o al resto della maschera di saldatura modifiche diverse da quelle specificate nelle presenti istruzioni. Non utilizzare ricambi diversi da quelli specificati nel presente manuale. Modifiche e ricambi non autorizzati invalidano la garanzia e possono essere causa di lesioni all'utente. Non aprire o manipolare il filtro autoscurante.
- Non appoggiare il filtro autoscurante del casco su una superficie calda.
- La mancata osservanza da parte dell'utente degli avvisi di cui sopra e/o delle istruzioni per l'uso può comportare gravi lesioni e/o cecità.
- Preservare le etichette e le targhette identificative presenti sul dispositivo. Queste contengono importanti informazioni sulla sicurezza.
- Prestare attenzione, osservare quello che si sta facendo e servirsi del buon senso.

⚠ IMPORTANTE! ! Quando la macchina di saldatura è spenta, non utilizzata e/o riposta, posizionare sempre il casco con i sensori del filtro rivolti verso il basso. In caso contrario, potrebbe venir compromesso il consumo della batteria.

- Pericolo di inalazione: Durante la saldatura e il taglio al plasma si generano dei fumi tossici:
- I fumi derivanti da operazioni di saldatura o taglio possono aumentare il rischio di sviluppare alcuni tipi di tumori quali il cancro alla gola o ai polmoni. Alcune patologie che possono essere associate alle emissioni derivanti dalla saldatura o dal taglio al plasma sono:
 - Insorgenza precoce del morbo di Parkinson
 - Cardiopatie
 - Ulcere
 - Danni agli organi riproduttivi
 - Infiammazione dell'intestino tenue e dello stomaco
 - Danni ai reni
 - Malattie dell'apparato respiratorio come enfisema, bronchite o polmonite

Servirsi della ventilazione naturale o di soffiatori e indossare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie omologato per proteggersi dai fumi prodotti onde limitare il rischio di sviluppare le suddette patologie.

⚠ AVVISO! Se il filtro autoscurante, al momento dell'accensione dell'arco, non si oscura, interrompere immediatamente le operazioni di saldatura e consultare le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare sempre degli occhiali di protezione antiurto e degli otoprotettori quando si utilizza questa maschera di saldatura.
- Controllare periodicamente il filtro UV/IR. Sostituire immediatamente vetri di protezione o filtri UV/IR graffiati, incrinati o scheggiati.

⚠ AVVISO! I materiali che a contatto con la pelle di chi li indossa possono causare reazioni allergiche in soggetti sensibili.

⚠ AVVISO! Se è necessaria una protezione da particelle ad alta velocità a temperature estreme, il dispositivo di protezione per gli occhi selezionato deve essere contrassegnato con la lettera T preceduta dalla lettera relativa all'intensità di urto, vale a dire FT, BT o AT. Se la lettera relativa all'intensità di urto non è seguita dalla lettera T, il dispositivo di protezione per gli occhi può essere utilizzato solo contro particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

6. Azionamento

⚠ Avvertenza: Utilizzare la maschera di saldatura solo con la lente posteriore incorporata (9).

⚠ Avvertenza: Mantenere puliti e sgombri i sensori (13) del filtro UV/IR (10).

⚠ Prima di ogni messa in funzione, controllare che la maschera di saldatura nonché il vetro di protezione siano intatti. Se il vetro di protezione presenta graffi, incrinature o irregolarità, è necessario sostituirlo assolutamente prima dell'uso, altrimenti possono verificarsi gravi lesioni.

- Rimuovere la pellicola protettiva sul lato interno ed esterno della visiera.
- Regolare la maschera di saldatura con l'aiuto della fascia per capelli (2). Ruotare la manopola di regolazione posteriore della fascia per capelli (3) per adattare la maschera di saldatura alla dimensione della propria testa nonché le manopole di regolazione laterali della fascia per capelli (4) per bloccare la maschera di saldatura. Durate la regolazione, accertarsi che la maschera di saldatura aderisca alla testa per quanto possibile e che sia posizionata bene sul viso.
- Prima del processo di saldatura, regolare il giusto grado di oscuramento (vedere la seguente tabella). È possibile regolare manualmente il grado di oscuramento ruotando l'apposita manopola (5) sul lato esterno della maschera.

⚠ ATTENZIONE! Il regolatore di oscuramento (5) dispone della posizione di regolazione „Grind“. Se il regolatore di oscuramento (5) è impostato su questa posizione, l'oscuramento automatico è disabilitato. Utilizzare questa impostazione solo se non si desidera utilizzare la maschera di saldatura per saldare. A questo punto l'oscuramento automatico non è attivo.

Controllare la tenuta della luce prima di ogni uso.

- SMAW: Saldatura a elettrodo rivestito
- MAG: Saldatura con metallo sotto protezione di gas attivo
- TIG / GTAW: Saldatura sotto protezione di gas inerte
- MIG (heavy): Saldatura di metalli pesanti

- MIG (light): Saldatura di leghe e metalli leggeri
- PAC: Taglio al plasma
- PAW: Saldatura al plasma
- MAG: Saldatura ad arco con metallo sotto protezione di gas
- Grind: Funzione di levigatura: l'oscuramento automatico non è attivo. Utilizzare questa impostazione solo quando la maschera non viene utilizzata per la saldatura.

⚠ AVVISO! Se il filtro UV/IR, al momento dell'accensione dell'arco, non si oscura, interrompere immediatamente le operazioni di saldatura e consultare le istruzioni per l'uso del proprietario.

Esecuzione della procedura di test

- Avvicinarsi ad una sorgente luminosa esterna con più di 40 W del vetro di veduta e controllare se il vetro si oscura o si schiarisce.

A tal proposito, ruotare il regolatore di oscuramento (5) in senso orario da "Grind" fino al livello successivo. Così facendo, l'oscuramento del filtro si attiva automaticamente.

- Se si ruota di nuovo il regolatore di oscuramento (5) in senso antiorario, impostandolo di nuovo su "Grind", si disattiva l'oscuramento automatico del filtro.

Impostazione del ritardo

Tramite l'impostazione del ritardo (11), è possibile regolare, in base al processo di saldatura, se l'oscuramento automatico si debba spegnere subito dopo il termine del processo di saldatura oppure no. Al livello min., l'oscuramento automatico si disattiva subito. Tanto più si ruota la manopola di regolazione in senso orario in direzione del livello max., tanto più a lungo rimane l'oscuramento dopo il processo di saldatura. Questa funzione è molto utile in caso di scintille residue.

Tabella per l'impostazione del grado di oscuramento

	Arco elettrico (Ampere)																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Grind	Funzione di levigatura - L'oscuramento automatico non è attivo																					
SMAW	8				9			10			11			12			13			14		
MAG	8						9		10		11			12			13			14		
TIG/ GTAW	8			9			10			11			12			13						
MIG (pesante)	9						10			11			12			13		14				
MIG (leggero)	10						11			12			13			14						
PAC	9						10		11		12			13								
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11			12											

Impostazione della sensibilità

Con l'impostazione della sensibilità (12), è possibile regolare la sensibilità alla luce del sensore. In caso di scarso apporto di luce, è possibile regolare la manopola sul livello max. affinché l'oscuramento automatico si attivi anche in scarse condizioni di luce. Anche con questa funzione aggiuntiva, è possibile regolare la sensibilità alla luce del sensore in base alle proprie esigenze.

7. Caratteristiche tecniche

Campo visivo:	92 x 42 mm
Dimensione del filtro UV/IR:	110 x 90 x 9 mm
Livello di luce	DIN 4
Livello di buio	DIN 9 -DIN 13
Tempo di commutazione da luce a buio	0,2~0,83 ms
Tempo di commutazione da buio a luce	0,1 - 1 s
Classe di protezione UV/IR	DIN 16
Accensione/spegnimento	Automatico
Alimentazione di corrente	Cella solare + 2x pile a bottone al litio CR2032. (non è necessario sostituire la batteria)
Funzione di rettifica	Sì
Temperatura di lavoro	-5°C~+55°C

Temperatura di stoccaggio	-20°C~+70°C
Peso	circa . 0,46 kg
Modalità	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Max. vita utile	2000 ore

8. Pulizia e manutenzione

Pulizia

- Tenere la maschera di saldatura automatica al riparo da polvere e impurità quanto più possibile. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o utilizzare un panno leggermente inumidito e un po' di sapone tenero. Non utilizzare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del dispositivo.
- Assicurarsi che nel dispositivo non penetrino acqua o umidità.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

Ordine di pezzi di ricambio

Utilizzare esclusivamente accessori originali:

Accessori spesso necessari:

Vetro frontale:

Numero articolo 7906610701

Vetro posteriore:

Numero articolo 7906610702

⚠ CAUTELA! La batteria al litio integrata non può essere rimossa o sostituita.

9. Conservazione

- Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30°C.
- Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale.
- Coprire l'elettrotensile per proteggerlo da polvere o umidità.
- Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotensile.

⚠ **AVVISO!** Quando il casco è spento, inutilizzato o in deposito, i sensori del filtro devono sempre puntare verso il basso per evitare che la batteria si scarichi.

10. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Non smaltire le batterie con i rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Occorre raccogliere, riciclare o smaltire batterie in modo rispettoso nei confronti dell'ambiente. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

Non smaltire le batterie e gli accumulatori insieme ai rifiuti domestici!

In qualità di utenti, siete obbligati dalla legge a consegnare batterie ed accumulatori, a prescindere dal fatto che contengano o meno sostanze nocive*, presso un centro di raccolta nel proprio comune/quartiere o presso il rivenditore, in modo che sia possibile procedere ad uno smaltimento di tali componenti in modo ecologico.

*contrassegnate con: Cd = Cadmio, Hg = Mercurio, Pb = Piombo




Le batterie esauste devono essere portate dal cliente ad un centro di smaltimento della propria città o del proprio comune, oppure restituite al venditore. Così si rispettano i propri obblighi di legge e si apporta un contributo importante alla tutela dell'ambiente.

11. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il filtro non si oscura come previsto o sfarfalla.	La maschera di saldatura è sporca o danneggiata.	La maschera di saldatura deve essere pulita o sostituita.
	Il sensore dell'arco è coperto.	Pulire la superficie del sensore dell'arco.
	La corrente di saldatura è troppo bassa.	La sensibilità deve essere impostata al massimo.
	La batteria è debole.	La maschera di saldatura deve essere sostituita.
Reazione lenta.	La temperatura ambiente è troppo bassa.	La maschera di saldatura non può essere utilizzata al di sotto di -5°C.
	La sensibilità è troppo bassa.	Occorre aumentare la sensibilità.
Scarsa visibilità.	La finestrella è sporca.	Occorre pulire la finestrella.
	La pellicola protettiva sul vetro di veduta non è stata rimossa.	La pellicola di rivestimento deve essere rimossa.
	La luce ambiente è troppo debole.	È necessario adeguare le condizioni di illuminazione.
	È stato selezionato il livello di protezione sbagliato.	Controllare il livello di protezione.
La maschera di saldatura si sfila.	L'archetto non è stato regolato correttamente.	È necessario stringere di più l'archetto.

Vysvetlenie symbolov

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	<p>UPOZORNENIE! Prečítajte si návod na obsluhu, aby ste redukovali nebezpečenstvo poranenia!</p>
	<p>POZOR! Lúče elektrického oblúka môžu spôsobiť popálenie očí!</p>
	<p>VAROVANIE! Zváracie štíty neposkytujú neobmedzenú ochranu očí, uší a tváre.</p>
<p>⚠ Pozor</p>	<p>Miesta, ktoré majú súvislosť s bezpečnosťou, sú v týchto prevádzkových pokynoch označené touto značkou</p>

Obsah:**Strana:**

1.	Úvod	58
2.	Popis prístroja	58
3.	Rozsah dodávky	59
4.	Správny spôsob použitia	59
5.	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	59
6.	Obsluha	63
7.	Technické údaje	64
8.	Čistenie a údržba	65
9.	Skladovanie	65
10.	Likvidácia a recyklácia	65
11.	Odstaňovanie porúch	67

1. Úvod

Výrobca:

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschi-
 nen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Poznámka:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Odporúčame:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu. Tento návod na obsluhu vám má uľahčiť oboznámenie sa s vaším strojom a využitie možností jeho použitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny a upozornenia, ako bezpečne, odborne a hospodárne pracovať so strojom, a ako zabrániť nebezpečenstvu, ušetriť náklady za opravy, znížiť stratové časy a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.

K bezpečnostným ustanoveniam tohto návodu na obsluhu musíte navyše bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny, platné pre prevádzku stroja.

Uchovávajte návod na obsluhu pri stroji v ochrannom puzdre, chránený pred nečistotou a vlhkosťou. Každý pracovník obsluhy si ho musí pred začatím práce prečítať a starostlivo dodržiavať. Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú poučené v používaní stroja, a informované o nebezpečenstvách s tým spojených. Je nutné dodržiavať vyžadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vo Vašej krajine, musíte dodržiavať všeobecne uznané technické pravidlá určené na fungovanie prístrojov. Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja (obr. 1 + 2)

1. Kostra prilby
2. Hlavový pás
3. Zadný otočný regulátor vystužovacieho pásiku
4. Bočné otočné regulátory vystužovacieho pásiku
5. Regulátor zatemnenia
6. Predsádkové sklo
7. Solárny článok
8. Filtračná kazeta (filter ADF)
9. Podkladové sklo

10. Teleso filtra UV/IR
11. Nastavenie oneskorenia
12. Nastavenie citlivosti
13. Senzor

3. Rozsah dodávky

⚠ POZOR! Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenía!

- 1x Automatický zvärací štít
- 1x Návod na obsluhu
- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

4. Správny spôsob použitia

Tento zvärací štít chráni oči a tvár pri zväraní pred iskrami, striekancami a UV žiarením a automaticky sa prispôsobuje svetelným pomerom. Zabezpečuje okamžité, snímačom riadené zatemnenie pri zapálení elektrického oblúka, ako aj automatické opätovné zosvetlenie pri ukončení zväracieho procesu (vrátane krátkého oneskorenia na ochranu pred dodatočným ožiarením).

Zvärací štít disponuje plynulým nastavielným stupňom ochrany DIN s bočným regulovacím kolieskom a je ho možné nastaviť aj na ochranu proti lietajúcim iskram pri brúsení.

Výrobok používajte len tak, ako je popísané, a len v uvedených oblastiach použitia. Tento návod dobre uschovajte. Pri odovzdávaní výrobku tretím stranám odovzdávajte aj všetku dokumentáciu. Každé použitie, ktoré sa odchyľuje od použitia v súlade s určením, je zakázané a potenciálne nebezpečné. Na škody spôsobené nedodržaním alebo chybným použitím sa nevzťahuje žiadna záruka a nespádajú ani do oblasti ručenia výrobcu. Prístroj bol navrhnutý pre použitie v domácnostiach a nesmie sa používať komerčne alebo v priemysle.

5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

⚠ VAROVANIE: Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržanie varovaní a pokynov môže viesť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo k závažným poraneniam.

Dodržiavaním týchto pokynov zabránite ťažkostiam, ktoré sa môžu vyskytnúť počas inštalácie a používania tohto automatického zväracieho štítu.

Všetky technické údaje o zväracom štíte sú uvedené aj v samotnom zväracom štíte. Prosím, informujte sa najskôr o technických faktoch výrobku. Prečítajte si najskôr pokyny. Tým ušetríte značné množstvo času a nepríjemností počas používania a získate dôležité bezpečnostné informácie.

Všetky varovania a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

- Výrobok nie je vhodný na laserové zváranie.
- Výrobok nie je ohňovzdorný.
- Bez povolenia výrobcu v žiadnom prípade neodstraňujte ADF filter z automatickej zvárackej kukly a neotvárajte teleso ADF filtra.
- Pred každým použitím skontrolujte, či bolo správne zvolené nastavenie Zváranie/Brúsenie.
- Predsádkové sklo sa musí nainštalovať na vonkajšiu stranu ADF filtra. Inak sa môže poškodiť ADF filter.
- Bez povolenie nevykonávajte na automatickej zvárackej kukle a ADF filtri žiadne Zmeny/Výmenu.
- Ak sa filter pri zváraní automaticky nezatemní, okamžite prestaňte pracovať a bezodkladne sa obráťte na predajcu.
- Na čistenie ADF filtra nepoužívajte alkohol, benzín ani riedidlo. Neponárajte ADF filter do vody.
- Pri nižšej teplote okolia je doba odzvy ADF kvapalného kryštálu pomalšia, nemá to však negatívny vplyv na ochranné funkcie.
- Tento výrobok sa nemôže používať na zváracie a rezacie práce nad hlavou. Ak sa tento výrobok použije na zváracie alebo rezacie práce nad hlavou, cez ADF filter sa môžu prepáliť roztavené kvapky kovu a poraniť používateľa.
- Prekročenie životnosti (nedostatočná ochrana) – Pred každým použitím skontrolujte automatickú zváraciu kuklu ohľadne poškodenia a životnosti.
- Nepoužívajte tento alebo iný výrobok na zváranie, ak ste sa úplne neoboznámili s jeho použitím.
- Nepoužívajte zvárací štít, ak je ochranný kotúč prasknutý, ak je ochranný kotúč alebo snímače znečistené, alebo keď ochranný kotúč alebo predný pridržiavací rám sú voľné.
- Pracovný priestor udržiavajte čistý. Neupratané prostredie môže viesť k poraneniam.
- Dodržiavajte podmienky pracovného priestoru. Nepoužívajte zvárací štít na vlhkých alebo mokrych miestach. Nevystavujte ich dažďu. Udržiavajte pracovnú oblasť dobre osvetlenú. Nepoužívajte žiadne samostmievacie prilby v blízkosti horľavých plynov alebo kvapalín.
- Zabráňte prístupu detí a zvierat. V pracovnej oblasti sa nikdy nesmú zdržiavať deti. Nedovoľte deťom hrať sa s touto prílbou.
- Neuschovávajte použité prístroje. Ak sa zvárací štít nepoužije, musí sa tento uschovať na suchom mieste. Uschovávajú zvárací štít mimo dosahu detí.
- Noste príslušný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Udržiava vaše vlasy, odev a rukavice od pohyblivých častí. Ochranné zariadenia sú nevyhnutné pre ochranu pred zváracími lúčmi, napr. kožená zvárací zástera, zvárací rukávy, džinsy bez gombíkov, pracovné čizmy. Používajte aj ochranu vlasov.
- Používajte ochranu očí a sluchu. Pri zváraní noste pod zváracím štítom schválené ochranné okuliare. Pri zváraní noste schválenú ochrannú masku a chránič sluchu.

- Buďte neustále opatrní. Dávajte pozor na to, čo robíte a používajte zdravý rozum. Nezvárajte, ak ste unavený.
- Skontrolujte, či sú diely poškodené. Predtým, než použijete prilbu, mali by ste okamžite skontrolovať všetky diely, ktoré sa zdajú byť poškodené, aby ste sa uistili, že fungujú správne a splňajú svoju funkciu. Skontrolujte, či pohyblivé diely, zlomené diely alebo montážne zariadenia, ako aj iné podmienky, ktoré by mohli ohroziť správnu prevádzku, sú vyrovnané a upevnené. Poškodené diely sa musia okamžite správne opraviť alebo vymeniť kvalifikovaným technikom. Nepoužívajte prilbu, ak spínač nefunguje správne.
- Vymeňte diely a príslušenstvo. Pri údržbových prácach používajte len identické náhradné diely. Použitie iných dielov môže spôsobiť neúčinnosť prilby, poškodenia očí a môže viesť ku zániku ručenia. Používajte len príslušenstvo, ktoré je určené pre tento zvärací štít. Príslušenstvo dostanete na oddelení Popredajnej podpory.
- Nezvárajte, ak ste pod vplyvom alkoholu alebo drog. Prečítajte si výstražné upozornenia na receptoch, aby ste zistili, či vaša schopnosť úsudku alebo reflexy nie sú ohrozené požitím drog. V prípade pochybností nezvárajte.
- Udržovanie. Servis a údržbu by mal kvôli vašej bezpečnosti pravidelne vykonávať len kvalifikovaný technik.
- Táto prilba poskytuje len ochranu na uvedený účel. Existujú určité použitia, pre ktoré bola táto prilba vyvinutá. Prilbu neupravujte a nepoužívajte ju na účely, na ktoré nie je určená.
- Zvärací štít s automatickým zatemnením nie je vhodný pre zväranie laserom alebo plameňom.
- Uistite sa, že ste pred každým procesom zvärania nastavili automatické zatemnenie.
- Zvärací štít používajte len pri teplotách medzi $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$. Reakčný čas filtra sa spomalí, ak táto teplota nie je dosiahnutá alebo ak je prekročená.
- Zvärací štít neposkytuje ochranu pred silnými nárazmi.
- Zvärací štít neposkytuje ochranu pred výbušnými prístrojmi alebo dráždivými kvapalinami.
- Správne sa starajte o prilbu a filter UV/IR, aby ste zaručili spoľahlivú ochranu:
 - Pravidelne čistite filtračné plochy. Snímače a solárne články čistite čistou handrou, ktorá nepúšťa vlákna. Na filter alebo komponenty prilby nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá. Filter chráňte pred kontaktom s kvapalinami a nečistotami. Filter neponárajte do vody.
 - Ak sa automatický zvärací štít pri elektrickom oblúku nezatemní, okamžite prerušte zväranie a nechajte prilbu skontrolovať kvalifikovaným servisným technikom.
 - Predný ochranný kotúč vymeňte, ak je prasknutý, poškrabaný alebo iným spôsobom poškodený.
 - Na filtri automatického zatemnenia ani na zvyšných častiach zväracieho štítu nevykonávajte zmeny, ktoré nie sú uvedené v tomto návode. Nepoužívajte náhradné diely, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke. Vykonaním neschválených zmien a použitím nesprávnych náhradných dielov zaniká nárok na záruku a môže dôjsť ku

poraneniu používateľa. Filter automatického zatemnenia neotvárajte ani s ním nemanipulujte.

- Filter automatického zatemnenia prilby nepokladajte na horúci povrch.
- V prípade, že používateľ nedodržiava predpísané varovania a/alebo návod na obsluhu, môže dôjsť ku vážnym poraneniám a/alebo slepote.
- Dôkladne udržiavajte popisy a typové štítky na nástroji. Tieto obsahujú dôležité bezpečnostné informácie.
- Zachovávajte ostražitosť, dbajte na to, čo robíte a riadte sa zdravým úsudkom.

⚠ DÔLEŽITÉ! Ak je zvärací štít vypnutý, nepoužívaný a/alebo uschovaný, pokladajte prilbu vždy snímačmi filtra smerom nadol. V opačnom prípade to môže ovplyvniť spotrebu batérie.

- Nebezpečenstvo vdýchnutia: Pri zváraní a plazmovom rezaní vznikajú nebezpečné výpary:
- Výfukové plyny vznikajúce pri zväracích alebo rezacích prácach môžu zvýšiť riziko vzniku určitých druhov rakoviny, ako napr. rakoviny hrtana alebo pľúc. Ku choroby, ktorých vznik sa môže spájať so zväracími emisiami alebo emisiami pri plazmovom rezaní, patria:
 - Predčasný výskyt Parkinsonovej choroby
 - Ochorenie srdca
 - Vredy
 - Poškodenie rozmnožovacích orgánov
 - Zápal tenkého čreva alebo žalúdka
 - Poškodenia obličiek
 - Ochorenia dýchacích ciest, ako napr. emfyzém, bronchitída alebo pneumónia

Používajte prírodné vetranie alebo ventiláciu a noste schválený ochranný prístroj dýchania, aby ste sa chránili pred vznikajúcimi výparmi, a tým znížili riziko vzniku vyššie spomínaných ochorení.

⚠ VAROVANIE! Ak filter automatického zatemnenia pri elektrickom oblúku nestmavne, okamžite zastavte zváranie a pozrite si návod na obsluhu.

- Pri používaní tohto zväracieho štítu vždy noste ochranné okuliare odolné voči nárazom a ochranu sluchu.
- Skontrolujte filter UV/IR v pravidelných intervaloch. Poškrabané, prasknuté alebo inak poškodené ochranné kotúče alebo filter UV/IR okamžite vymeňte.

⚠ VAROVANIE! Materiály, ktoré prichádzajú do kontaktu s pokožkou nositeľa, môžu pri citlivých osobách vyvolať alergické reakcie.

⚠ VAROVANIE! V prípade, že je potrebná ochrana pred vysokorýchlostnými časticami pri extrémnych teplotách, musí byť zvolený prístroj na ochranu očí, ktorý je označený písmenom T hneď za písmenom pre označenie intenzity nárazu, tzn. FT, BT alebo AT. Ak za písmenom označenia intenzity nárazu nenasleduje písmeno T, môže sa prístroj na ochranu očí pred vysokorýchlostnými časticami použiť len pri izbovej teplote.

6. Obsluha

⚠ **POZOR!** Automatickú zváraciu kuklu používajte len so zabudovaným podkladovým sklom (9).

⚠ **POZOR:** Udržiavajte senzory (13) UV/IR filtra (10) čisté a priehľadné.

⚠ Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte, či sú automatická zváracia kukla aj ochranné sklo neporušené. Ak by ochranné sklo vykazovalo škrabance, trhliny alebo nerovnosti, musí sa pred použitím bezpodmienečne vymeniť, pretože inak môže dôjsť k ťažkým poraniam.

- Odstráňte ochrannú fóliu z vnútornej a vonkajšej strany prizoru.
- Nastavte automatickú zváraciu kuklu pomocou vystužovacieho pásika (2). Ak chcete prispôbiť automatickú zváraciu kuklu veľkosti hlavy, otáčajte zadný otočný regulátor vystužovacieho pásika (3) a ak chcete automatickú

zváraciu kuklu aretovať, otáčajte bočné otočné regulátory vystužovacieho pásika (4). Pri nastavovaní dbajte na to, aby automatická zváracia kukla sedela na hlave čo najhlbšie a priliehala k tvári čo najtesnejšie.

- Pred zváraním nastavte vhodný stupeň zatemnenia (pozri nasledujúcu tabuľku). Stupeň zatemnenia sa dá nastaviť manuálne tým, že otočíte regulátor zatemnenia (5) na vonkajšej strane kukly.

⚠ **POZOR!** Regulátor zatemnenia (5) má polohu nastavenia „Grind“. Ak je regulátor zatemnenia (5) nastavený na túto polohu, automatické zatemnenie sa deaktivuje. Toto nastavenie použite len vtedy, keď nechcete automatickú zváraciu kuklu použiť na zváranie. Automatické zatemnenie potom nie je aktívne.

Pred každým použitím skontrolujte nepriepustnosť pre svetlo.

Tabuľka nastavenia stupňov ochrany

Proces zvárania	Prúd elektrického oblúka (A)																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
SMAW					8			9		10		11		12		13		14			
MAG							8	9	10		11		12		13		14				
TIG/GTAW			8		9		10		11		12		13								
MIG (heavy)								9		10		11		12		13		14			
MIG (light)										10		11		12		13		14			
PAC									9	10	11		12		13						
PAW	4	5	6	7	8	9	10		11	12											

- SMAW: Zváranie obalenými elektródami
- MAG: Zváranie kovovou elektródou
- WIG/GTAW: Zváranie inertným plynom
- MIG (heavy): Zváranie ťažkých kovov
- MIG (light): Zváranie zliatin a ľahkých kovov
- PAC: Plazmové rezanie
- PAW: Plazmové zváranie
- MAG: Zváranie kovovou elektródou v aktívnom plyne
- Funkcia brúsenia: Automatické zatemnenie nie je aktívne. Nastavenie použite len vtedy, keď automatickú zväraciu kuklu nechcete použiť na zváranie.

⚠ VAROVANIE! Ak filter UV/IR pri elektrickom oblúku nestmavne, okamžite zastavte zváranie a pozrite si návod na obsluhu.

Vykonanie testu

- Priblížte sa externému zdroju svetla s viac ako 40 W priezorového skla a skontrolujte, či sa sklo zatemní, resp. rozjasní. Za týmto účelom otočte regulátor zatemnenia (5) v smere hodinových ručičiek zo stupňa „Grind“ na nasledujúci stupeň. Tým sa filter automaticky zatemní.
- Keď regulátor zatemnenia (5) otočíte proti smeru hodinových ručičiek späť na stupeň „Grind“, automatické zatemnenie filtra sa opäť deaktivuje.

Nastavenie oneskorenia

Pomocou nastavenia oneskorenia (11) môžete po každom zváraní nastaviť, či sa má automatické zatemnenie vypnúť priamo po ukončení zvárania alebo nie. Na min. stupni sa automatické zatemnenie vypne priamo.

Čím viac budete otočný regulátor otáčať v smere hodinových ručičiek k max. stupňu, tým dlhšie zostane zatemnenie po zváraní zachované. Táto funkcia je veľmi užitočná pri dožeravení.

Nastavenie citlivosti

Pomocou nastavenia citlivosti (12) môžete regulovať citlivosť senzora na svetlo. Pri nízkom dopade svetla je možné regulátor nastaviť na max. stupeň, aby k automatickému zatemneniu došlo pri slabom zdroji svetla. Aj pri tejto dodatočnej funkcii môžete podľa vlastných potrieb nastaviť citlivosť senzora na svetlo.

7. Technické údaje

Výhľadové pole:	92 x 42 mm
Veľkosť filtra UV/IR:	110 x 90 x 9 mm
Stupeň svetla	DIN 4
Stupeň zatmenia	DIN 9 -DIN 13
Doba spínania zo svetla na tmu	0,2~0,83 ms
Doba spínania z tmy na svetlo	0,1 - 1 s
Triedy ochrany UV/IR	DIN 16
Zapnutie/vypnutie	automaticky
Napájanie prúdom	solárny článok + lítiové gombíkové články 2x CR2032 (výmena batérií nie je potrebná)
Funkcia brúsenia	áno

Pracovná teplota	-5°C~+55°C
Skladovacia teplota	-20°C~+70°C
Hmotnosť	cca 0,46 kg
Procesy zvárania	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
max. doba životnosti	2000 hodín

8. Čistenie a údržba

Čistenie

- Automatický zvärací štít podľa možností udržiavajte bez prachu a nečistôt. Prístroj vydrhnite čistou handričkou alebo použite navlhčenú handričku a nejaké jemné mydlo. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja.
- Uistite sa, že do prístroja nepreniká voda ani vlhkosť.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.

Objednávanie náhradných dielov

Používajte iba originálne náhradné diely:

Často potrebné príslušenstvo:

Predsádkové sklo:

číslo výrobku 7906610701

Podkladové sklo:

číslo výrobku 7906610702

⚠ UPOZORNENIE! Zabudovaná lítiová batéria sa nedá odstrániť alebo vymeniť

9. Skladovanie

- Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.
- Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.
- Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

⚠ VAROVANIE! Ak je prílba vypnutá, nepoužíva sa ani nie je uskladnená, musia filtračné snímače vždy smerovať nadol, aby sa batéria nevybila.

10. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte.

Tento obal je vyrobený

zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Batérie nevyhadzujte do domového odpadu, nehádzte do ohňa ani do vody.

Po použití batérií sa musí vykonať ich zber, recyklácia a ekologická likvidácia. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

Batérie a akumulátory nevyhadzujte do domového odpadu!



Ako spotrebiteľ máte zákonnú povinnosť odovzdať všetky batérie a akumulátory bez ohľadu na to, či obsahujú škodlivé látky* alebo nie, zbernému stredisku vo vašej obci/mestskej časti alebo v predajni, aby mohli byť odvezené na ekologickú likvidáciu.

*označené: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo




Spotrebované batérie dopravte do zariadenia na likvidáciu odpadu vo vašom meste alebo obci, prípadne späť predajcovi. Splníte si tým svoje zákonné povinnosti a významne prispějete k ochrane životného prostredia.

11. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Filter nie je stmavený tak, ako bolo zamýšľané alebo „plápolá“.	Zvárací štít je znečistený alebo poškodený.	Zvárací štít sa musí vyčistiť alebo vymeniť.
	Snímač elektrického oblúka je zakrytý.	Vyčistite povrch snímača elektrického oblúka.
	Zvárací prúd je príliš malý	Citlivosť sa musí nastaviť na maximum.
	Batéria je slabá.	Zvárací štít sa musí vymeniť.
Pomalá reakcia.	Okolité teplota je príliš nízka.	Zvárací štít sa nesmie používať pri teplote nižšej ako -5° C.
	Citlivosť je príliš nízka.	Citlivosť sa musí zvýšiť.
Zlá viditeľnosť.	Priehľadné okienko je znečistené.	Priehľadné okienko sa musí vyčistiť.
	Ochranná fólia na priezore prilby nebola odstránená.	Ofsetová fólia sa musí odstrániť.
	Okolité osvetlenie je príliš slabé.	Podmienky osvetlenia sa musia prispôbiť.
	Bol zvolený nesprávny stupeň ochrany.	Skontrolujte stupeň ochrany.
Zvárací štít sa zošmykáva.	Hlavový pás nie je správne nastavený.	Hlavový pás sa musí pevnejšie nastaviť.

Vysvětlení symbolů

Symboly použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné výstrahy rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	<p>OPATRNĚ! Pročtěte si návod k obsluze, abyste snížili riziko zranění!</p>
	<p>POZOR! Záření elektrického oblouku může spálit oči!</p>
	<p>VÝSTRAHA! Svářečské štíty neposkytují neomezenou ochranu očí, uší a obličeje.</p>
<p>⚠ Pozor</p>	<p>Místa, která mají souvislost s bezpečností, jsou v těchto provozních pokynech označena touto značkou</p>

Obsah:	Strana:
1. Úvod	70
2. Popis přístroje	70
3. Rozsah dodávky	71
4. Použití podle účelu určení	71
5. Všeobecné bezpečnostní pokyny	71
6. Uvedení do provozu	75
7. Technické údaje	76
8. Čištění a údržba	77
9. Uložení	77
10. Likvidace a recyklace	77
11. Odstraňování závad	79

1. Úvod

Výrobce:

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschi-
 nen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

Upozornění:

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- Neodborném zacházení,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- Opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky,
- Zabudování a výměně neoriginálních náhradních dílů,
- Používání v rozporu s určením,
- Výpadcích elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů a ustanovení předpisů VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Doporučíme vám:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtete celý text návodu k obsluze. Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat. Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučené v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat vyžadovaný minimální věk.

Mimo bezpečnostních poznámek uvedených v těchto pokynech k obsluze a mimo speciálních předpisů platných ve vaší zemi, musí být při obsluze dřevoobráběcích strojů dodržovány základní technické předpisy.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje (obr. 1 + 2)

1. Kryt helmy
2. Hlavová páska
3. Zadní otočný regulátor čelního pásu
4. Boční otočný regulátor čelního pásu
5. Regulátor ztmavení
6. Předsazené sklo
7. Solární článek
8. Filtrační kazeta (ADF filtr)
9. Podkladové sklo

10. Těleso filtru UV/IR
11. Nastavení prodlevy
12. Nastavení citlivosti
13. Senzor

3. Rozsah dodávky

⚠ POZOR! Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!

- 1x Automatický svářečský štít
- 1x Návod k obsluze
- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

4. Použití podle účelu určení

Tento svářečský štít chrání při svařování oči a obličej před jiskrami, vystřikujícím materiálem a UV zářením a automaticky se přizpůsobí světelným podmínkám. Zajišťuje okamžité ztmavení při zapálení elektrického oblouku a také samočinné opětovné zjasnění při ukončení svařovacího procesu (včetně krátké prodlevy na ochranu před dodatečným zářením).

Svářečský štít disponuje plynule nastavitelným ochranným stupněm podle DIN s bočním stavěcím kolečkem a lze jej nastavit i na jiskření při broušení.

Produkt používejte pouze v souladu s popisem a v uvedeném rozsahu použití. Tento návod dobře uchovejte. Při předání produktu třetím osobám předejte také veškeré podklady. Jakékoli použití, které se liší od použití v souladu s určením, je zakázané a potenciálně nebezpečné. Škody vzniklé nedodržením těchto pokynů nebo chybným používáním nejsou kryté zárukou a nespádají do rozsahu odpovědnosti výrobce. Přístroj byl koncipován pro domácí použití a nesmí se využívat pro komerční nebo průmyslové účely.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA: Přečtěte si veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbání výstražných upozornění a pokynů může vést k zasažení elektrickým proudem, požáru a / nebo těžkým zraněním.

Pokud budete dodržovat tyto pokyny, zamezíte potížím, které by se během instalace a používání tohoto automatického svářečského štítu mohly vyskytnout. Veškeré technické údaje ke svářečskému štítu jsou uvedeny i přímo v něm. Nejdříve se informujte o technických parametrech tohoto produktu.

Napřed si přečtěte pokyny. Obsahují důležité bezpečnostní informace a ušetří Vám hodně času a potíží během používání.

Ušchovejte si veškeré výstrahy a pokyny k pozdějšímu vyhledání.

- Výrobek není vhodný k laserovému svařování.
- Výrobek není ohnivzdorný.
- Neodstraňujte ADF filtr z automatické svářečské kukly a v žádném případě neotvírejte opláštění ADF filtru bez souhlasu výrobce.
- Zkontrolujte před každým použitím, zda bylo správně provedeno nastavení svařování/broušení.
- Předsazené sklo se musí nainstalovat na vnější stranu ADF filtru. V opačném případě by mohlo dojít k poškození ADF filtru.
- V žádném případě neprovádějte změny/výměnu na automatické svářečské kukle a ADF filtru bez schválení.
- Ihned prosím zastavte práci a obraťte se na prodejce, pokud se filtr při svařování automaticky nestmívá.
- K čištění ADF filtru nikdy nepoužívejte alkohol, benzín nebo ředidla. Neponořujte ADF filtr do vody.
- Reakční doba ADF tekutého krystalu je delší, pokud je teplota prostředí nižší, ochranné funkce tím ale nejsou omezeny.
- Tento výrobek nelze používat ke svařování a řezání nad hlavou. Pokud je tento produkt používán ke svařování nebo řezání nad hlavou, mohou roztavené kapky kovu propálit ADF filtr a způsobit uživateli zranění.
- Překročení životnosti (nedostatečná ochrana) - zkontrolujte automatickou svářečskou kuklu před každým použitím, zda není poškozená a z hlediska životnosti.
- Tento nebo jiný produkt nepoužívejte ke svařování, pokud byste nebyli kompletně poučeni o jeho používání.
- Nepoužívejte svářečský štít, pokud je ochranný průzor prasklý, pokud jsou průzor nebo senzory znečištěné nebo pokud je průzor či přední přídržný rám uvolněný.
- Pracovní prostor udržujte v čistotě. Neopárádek v okolí může zapříčinit úrazy.
- Respektujte podmínky pracovního prostoru. Nepoužívejte svářečský štít na vlhkých nebo mokrých místech. Nevystavujte jej dešti. Udržujte pracovní prostor dobře osvětlený. Nepoužívejte samostmívací helmu v blízkosti hořlavých plynů nebo kapalin.
- Držte ji mimo dosah dětí. Děti se nikdy nesmějí zdržovat v pracovním prostoru. Nedovolte, aby manipulovaly s touto helmou.
- Nepoužívané přístroje uložte. Pokud svářečský štít nepoužíváte, musí být uložený na suchém místě. Uskladněte svářečský štít mimo dosah dětí
- Noste správné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice mimo dosah pohyblivých dílů. Ochranné prostředky jsou pro ochranu před zářením vznikajícím při svařování nezbytné, jsou to například kožená svářečská zástěra, svářečské návleky, džíny bez ohrnutých nohavic, pracovní holínky.
Noste stahovací pokrývku hlavy, abyste zakryli dlouhé vlasy.
- Používejte ochranu očí a sluchu. Noste při svařování pod štítem schválené ochranné brýle. Noste při svařování schválené ochranné brýle a chrániče uší.

- Buďte stále obezřetní. Dávejte pozor na to, co děláte a používejte zdravý rozum. Nesvařujte, pokud jste unavení.
- Zkontrolujte, jestli nejsou díly poškozené. Než použijete helmu, měli byste pečlivě zkontrolovat všechny díly, které se zdají být poškozené, abyste se ujistili, že řádně fungují a plní svou určenou funkci. Zkontrolujte, zda jsou pohyblivé díly, zlomené díly nebo montážní přípravky, vyrovnané a pevně upnuté, a zda jsou splněny ostatní podmínky, které by mohly ovlivnit řádný provoz. Poškozené díly je nutné řádně opravit nebo je nechat kvalifikovaným technikem vyměnit. Helmu nepoužívejte, pokud spínač nefunguje správně.
- Nahradte díly a příslušenství. Při údržbě používejte pouze identické náhradní díly. Používání jiných dílů může způsobit neúčinnost helmy, zapříčinit poškození očí a vést k zániku záruky. Používejte pouze příslušenství, které je určené pro tento svářečský štít. Příslušenství obdržíte u podpory poprodejšího servisu.
- Nesvařujte, pokud jste pod vlivem alkoholu nebo léků. Přečtěte si výstražná upozornění na receptech, abyste zjistili, zda Vaše schopnost úsudku nebo Vaše reflexy nejsou při užívání léků nepříznivě ovlivněny. V případě pochybností nesvařujte.
- Technická údržba. Servis a údržbu by měl pro Vaši bezpečnost pravidelně provádět pouze kvalifikovaný technik.
- Tato helma poskytuje ochranu pouze pro určený účel. Existují určité aplikace, pro které byla tato helma vyvinuta. Helmu nijak nemodifikujte a nepoužívejte ji k účelu, pro který není určena.
- Svářečský štít s automatickým zatmíváním není vhodný pro svařování laserem a s pomocí plynu.
- Před každým svařovacím procesem se ujistěte, že jste si nastavili automatické zatmívání.
- Svářečský štít používejte pouze při teplotách od -5 °C do +55 °C. Reakční doba filtru se prodlužuje, pokud tato teplota není dosažena nebo je překročena.
- Svářečský štít nechrání před riziky prudkého nárazu.
- Svářečský štít nechrání před výbušnými zařízeními ani žíravými kapalinami.
- O helmu a UV/IR filtr správně pečujte, abyste zajistili jejich spolehlivý ochranný účinek:
 - Filtrační plochy pravidelně čistěte. Udržujte senzory a solární články v čistotě s pomocí čistého hadříku nepouštějícího vlákna. Nepoužívejte na filtr ani na součásti helmy žádná rozpouštědla. Filtr chraňte před stykem s kapalinami a nečistotami. Neponořujte filtr do vody.
 - Pokud se automatický svářečský štít při vzniku elektrického oblouku neztmaví, ihned zastavte svařování a nechte helmu zkontrolovat kvalifikovaným servisním technikem.
 - Nahradte přední ochranný průzor, pokud je popraskaný, poškrábaný, prasklý nebo jinak poškozený.
 - Neprovádějte na automatickém ztmavovacím filtru ani na ostatním svářečském štítu žádné změny, než jaké jsou uvedené v tomto návodu. Nepoužívejte jiné náhradní díly než ty, které jsou uvedené v této příručce.

V důsledku neschválených změn a náhradních dílů zaniká záruka a může dojít k úrazu uživatele. Automatický ztmavovací filtr neotvírejte ani s ním nemanipulujte.

- Nepokládejte automatický ztmavovací filtr helmy na horký povrch.
- Pokud uživatel nedodrží výše uvedená výstražná upozornění a / nebo návod k obsluze, může dojít k vážným poraněním a / nebo oslepnutí.
- Udržujte popisky a typové štítky na nástroji. Obsahují důležité bezpečnostní informace.
- Buďte stále obezřetní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum.

⚠ DŮLEŽITÉ! Když je svářečský štít vypnutý, nepoužívá se a / nebo je uložený, otočte helmu vždy tak, aby senzory filtru směřovaly dolů. Jinak to může nepříznivě ovlivnit spotřebu akumulátoru.

- Nebezpečí vdechnutí: Při svařování a plazmovém řezání vznikají jedovaté výpary:
- V důsledku spalin ze svařování nebo řezání se může zvýšit riziko vzniku určitých druhů rakoviny, jako je rakovina hrtanu nebo plic. Některá onemocnění, která lze spojovat s emisemi při svařování nebo plazmovém řezání, jsou:
 - Časný nástup Parkinsonovy choroby
 - Srdeční onemocnění
 - Vředy
 - Poškození rozmnožovacích orgánů
 - Zánět tenkého střeva nebo žaludku
 - Poškození ledvin
 - Onemocnění dýchacích cest, jako rozedma plic, zánět průdušek nebo zápal plic

Používejte přirozené větrání nebo větrání ventilátorem a noste schválený dýchací přístroj, abyste se ochránili před vznikajícími výparů a snížili riziko vzniku výše uvedených chorob.

⚠ VÝSTRAHA! Pokud se automatický ztmavovací filtr při vzniku elektrického oblouku neztmaví, ihned zastavte svařování a poraďte se s návodem k obsluze.

- Noste stále ochranné brýle odolné proti nárazům a chrániče sluchu, když používáte tento svářečský štít.
- V pravidelných intervalech přezkoumujte UV / IR filtr. Poškrábané, popraskané nebo jinak poškozené ochranné průzory nebo UV/IR filtry ihned vyměňte.

⚠ VÝSTRAHA! Látky, které přijdou do styku s pokožkou nositele, mohou u citlivých osob vyvolat alergické reakce.

⚠ VÝSTRAHA! Pokud je zapotřebí ochrana proti částicím o vysoké rychlosti při extrémních teplotách, musí být zvolené ochranné brýle označeny písmenem T hned za písmenem označujícím intenzitu nárazu, tj. FT, BT nebo AT. Pokud za písmenem pro intenzitu nárazu nenásleduje písmeno T, smí se ochranné brýle používat pouze při pokojové teplotě proti částicím o vysoké rychlosti.

6. Uvedení do provozu

⚠ POZOR! Automatickou svářečskou kuklu používejte pouze s namontovaným podkladovým sklem (9).

⚠ POZOR: Udržujte senzory (13) UV/IR filtru (10) čisté a čiré.

⚠ Kontrolujte před každým uvedením do provozu, zda jsou automatická svářečská kukla a ochranná clona neporušené. Pokud ochranná clona vykazuje škrábance, praskliny nebo nerovnosti, musí se před použitím vyměnit, jinak může dojít k vážným zraněním.

- Odstraňte ochrannou fólii z vnitřní a vnější strany zorníku.
- Automatickou svářečskou kuklu nastavte pomocí čelního pásu (2). Otáčejte na zadním otočném regulátoru čelního pásu (3) pro přizpůsobení automatické svářečské kukly příslušné velikosti hlavy a na bočních otočných regulátorech čelního pásu (4) pro zaaretování automatické svářečské kukly.

Dbejte při nastavení na to, aby automatická svářečská kukla seděla na hlavě co nejnižší a co neblíže vašemu obličejí.

- Před svařovacím procesem nastavte vhodný stupeň ztmavení (viz následující tabulku). Stupeň ztmavení lze nastavit ručně otočením regulátoru ztmavení (5) na vnější straně kukly.

⚠ POZOR! Regulátor ztmavení (5) má nastavovací polohu „grind“. Pokud je regulátor ztmavení (5) nastavený do této polohy, je automatické ztmavení deaktivováno. Toto nastavení používejte pouze, pokud nechcete používat automatickou svářečskou kuklu ke svařování. Automatické ztmavení pak již není aktivní.

Před každým použitím zkontrolujte citlivost světla.

Tabulka pro nastavení stupňů ochrany

Svařovací proces	Proud elektrického oblouku (A)																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
SMAW					8	9			10	11			12			13			14		
MAG							8	9	10	11			12			13			14		
TIG/ GTAW				8	9			10	11			12			13						
MIG (heavy)								9			10	11			12			13	14		
MIG (light)										10			11	12		13		14			
PAC									9	10	11	12			13						
PAW	4	5	6	7	8	9	10					11		12							

- SMAW: Svařování obalenými elektrodami
- MAG: Svařování kovem s aktivním plynem
- WIG / GTAW: Svařování s inertním plynem
- MIG (heavy): Svařování těžkých kovů
- MIG (light): Svařování slitin a lehkých kovů
- PAC: Plazmové řezání
- PAW: Plazmové svařování
- MAG: Svařování kovu v aktivním plynu
- Brusná funkce: Automatické ztmavení není aktivní. Toto nastavení používejte pouze, pokud nechcete používat automatickou svářečskou kuklu ke svařování.

⚠ VÝSTRAHA! Pokud se UV / IR filtr při vzniku elektrického oblouku neztmaví, ihned zastavte svařování a poraďte se s návodem k obsluze od majitele.

Provádění testu

- Přiblížte se průhledovým okénkem k externímu zdroji světla o více než 40 W a zkontrolujte, zda se sklo ztmaví, popř. rozjasní. Otočte k tomu regulátor ztmavení (5) ve směru hodinových ručiček z „grind“ na následující stupeň. Tím dojde automaticky ke ztmavení filtru.
- Pokud regulátorem ztmavení (5) otočíte proti směru hodinových ručiček zpět na „grind“, bude automatické ztmavení filtru opět deaktivováno.

Nastavení prodlevy

Nastavením prodlevy (11) můžete podle svařovacího procesu nastavit, zda se má automatické ztmavení vypnout ihned po dokončení svařovacího procesu nebo ne.

Automatické ztmavení se vypne přímo na min. stupni. Čím více otočíte otočným regulátorem ve směru hodinových ručiček ve směru max. stupně, tím déle zůstane ztmavení po svařovacím procesu aktivní. Tato funkce je velmi užitečná, pokud je materiál po svařování žhavý.

Nastavení citlivosti

Pomocí nastavení citlivosti (12) můžete regulovat citlivost světla senzoru. Při nedostatečném dopadu světla je možné nastavit regulátor na max. stupeň, aby automatické ztmavení proběhlo i při slabším zdroji světla. I u této doplňkové funkce lze citlivost světla senzoru nastavit podle vlastní potřeby.

7. Technické údaje

Zorné pole:	92 x 42 mm
Velikost filtru UV / IR:	110 x 90 x 9 mm
Stupeň jasu	DIN 4
Stupeň tmavosti	DIN 9 -DIN 13
Doba sepnutí od světlé do tmavé	0,2~0,83 ms
Doba sepnutí od tmavé do světlé	0,1 - 1 s
Třída ochrany filtru UV / IR	DIN 16
Zapnutí/vypnutí	Automaticky
Elektrické napájení	Solární články + 2x CR2032 knoflíkové lithiové články (Výměna baterie není nutná)

Brusná funkce	Ano
Pracovní teplota	-5°C~+55°C
Skladovací teplota	-20°C~+70°C
Hmotnost	cca . 0,46 kg
Svařovací postupy	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Max. životnost	2000 hodin

8. Čištění a údržba

Čištění

- Udržujte automatický svářečský štít tak čistý a bez prachu, jak to jen bude možné. Otřete přístroj čistým hadříkem nebo použijte lehce navlhčený hadřík a trochu tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje.
- Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda ani vlhkost.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.

Objednávání náhradních dílů

Používejte pouze originální díly příslušenství:

Často používané příslušenství:

Předsazené sklo:

Výrobní číslo 7906610701

Podkladové sklo:

Výrobní číslo 7906610702

⚠ OPATRNĚ! Vestavěná lithiová baterie se nedá vyjmout ani vyměnit.

9. Uložení

- Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.
- Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu.
- Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.
- Návod k obsluze uložte u přístroje.

⚠ VAROVÁNÍ! Pokud je kukla vypnutá, právě se nepoužívá nebo je uložena, musí senzory filtru vždy směřovat dolů, aby se baterie nevybíjela.

10. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě.

Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Nevyhazujte baterie do domovního odpadu, do ohně nebo do vody. Baterie musejí být shromažďovány, recyklovány a ekologicky likvidovány.

Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

Baterie a akumulátory nesmí být likvidovány spolu s domácím odpadem!



Jako spotřebitelé jste ze zákona povinni odevzdat všechny baterie a akumulátory, ať už obsahují či neobsahují znečišťující látky*, do sběrného střediska ve Vaší obci/okrese nebo v prodejně, aby bylo možné je zneškodnit šetrně k životnímu prostředí.

*označeno: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo

Opatřené baterie předejte do sběrného dvora ve vašem městě nebo obci nebo vraťte prodejci. Splníte tím zákonné povinnosti a přispějete významně k ochraně životního prostředí.

11. Odstraňování závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Filtr se neztmavuje, jak by měl, nebo mihotá.	Svářečský štít je znečištěný nebo poškozený.	Svářečský štít se musí vyčistit nebo vyměnit.
	Senzor elektrického oblouku je zakrytý.	Vyčistěte povrch senzoru elektrického oblouku.
	Svářecí proud je příliš nízký	Citlivost musí být nastavena na maximum.
	Baterie je slabá.	Svářečský štít se musí vyměnit.
Pomalá reakce.	Teplota okolí je příliš nízká.	Svářečský štít se nesmí používat v teplotách nižších než -5 °C.
	Citlivost je příliš nízká.	Citlivost musí být zvýšena.
Špatná viditelnost.	Pohledové okénko je znečištěné.	Průhledové okénko se musí vyčistit.
	Z průzoru nebyla odstraněna ochranná fólie.	Nosná fólie se musí odstranit.
	Okolní světlo je příliš slabé.	Světelné podmínky je nutné přizpůsobit.
	Byl zvolen nesprávný stupeň ochrany.	Zkontrolujte stupeň ochrany.
Svářečský štít sklouzává.	Hlavová páska není správně nastavená.	Hlavová páska musí být nastavena pevněji.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 20. August 2018

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Service-Nummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteripolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 ·
E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

CE - Declaration of Conformity

CE - Déclaration de conformité



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	EE	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumberit
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES Direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

SCHEPPACH

**AUTOMATIK SCHWEISSCHILD AWH500FL / AWH500BL
 AUTO DIMMING WELDING HELMET AWH500FL / AWH500BL
 MASQUE À SOUDER AUTOMATIQUE AWH500FL / AWH500BL
 7906616701 / 7906617701**

Art.-Nr. / Art. no.:

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	Annex V
2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*	<input checked="" type="checkbox"/> 2016/425/EU	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
2006/42/EC			Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:
			2010/26/EC
			Emission. No:

Standard references:
EN 379:2009-07; EN 175:1997-08; EN166:2002-04

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 10.12.2020

Unterschrift / Andreas Fecher / Head of Project Management

First CE: 2020
Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

CE - Declaration of Conformity
 CE - Déclaration de conformité
 CE - Declaración de conformidad
 CE - Dichiarazione di conformità



Hersteller - manufacturer: NINGBO GEOSTAR PHOTOELECTRIC TECHNOLOGY CO.,LTD 1508-149, Building 037, No. 52 Huihai Road High Tech Zone, Ningbo 315040, Zhejiang, China	Einführer - importer: SCHEPPACH FABRIKATION VON HOLZBEARBEITUNGSMASCHINEN GMBH Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen
--	---

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja sledečo skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuju da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	RS	potvrđuje sledeću uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikal
FI	vakauttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivei și normelor UE pentru articolul
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Name:	Automatic welding filters with manual scale number setting / Welders Face Shield
Brand:	Scheppach
Art.No.:	7906616701 / 7906617701
Herstellungsdatum / Date of manufacture:	08/2020
Verfallsdatum / Date of expiry:	08/2023

X	(EU) 2016/425
Notified Body:	DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstralle 56, 12103 BERLIN, GERMANY
Notified Body No.:	0196
Certificate No.:	C4851GX/R3; C4844GX/ R2

Standard references:
Standard references: EN 379:2009-07; EN 175:1997-08; EN166:2002-04

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

Ningbo den 29.06.2020

Rongjiang Wang
 Unterschrift / Technical Director / Wang Rong Jiang

Subject to change without notice

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát poukazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelům. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami neopravujeme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.